

THE WORLD OF CONSTANT CONNECTION

# ՁՆԵՁՈՅՈՒ

ՀԱՅՅՈՒՒՆՆԵՐԻ ՆԱԶԿՆԻՄ

1(61)2014







# მოზილური ტელეფონები თქვენი 14 ლარიანი



1 ლარი  
ინსტანტით  
სარეზერვო

22 22 მაგთიკომის  
ქსელში

11 00 11 ნებისმიერი  
ქსელში

[www.magticom.ge](http://www.magticom.ge)



## სარჩევი 1(61)2014 Contents

ორი წელი, სამი საკუთარი არხი, 100 ათასი მომხმარებელი	<b>2</b>	MagtiSat – two years, three TV channels, 100, 000 subscribers
პატრიოტობა პროფესია არ არის ქართული ტელევიზია 2020 წელს – სავალდებულო ინოვაციების ეპოქაში იღბალმა მომიკაკუნა	<b>8</b> <b>20</b> <b>32</b>	Patriotism is not a profession Georgian Television in 2020, in the era of mandatory innovation When Fortune knocked at my door...
გოგონა, ვისთვისაც ცხვარი გადმორევს 2014 წლის სატელეკომუნიკაციო მოდა	<b>38</b> <b>44</b>	A girl who got a shepherd to drive back sheep
ჭიჭნაუხტის საქმე	<b>48</b>	Chichnaukht Industry



**სარედაქციო ჯგუფი** EDITORIAL STAFF  
 რევაზ იუკურიძე / რედაქტორი Revaz Iukuridze / Editor  
 ეკატერინე ჯანჯავა Ekaterine Janjgava  
 სიუზენ ჩენონი Susanne Channon  
 ქეთევან კიკნაძე Ketevan Kiknadze

**საორგანიზაციო ჯგუფი** LOGISTICS GROUP  
 ელენე სეხნიანიშვილი Elene Sekhniashvili  
 ეკატერინე კეთილაძე Ekaterine Ketiladze  
 ნინო შიოშვილი Nino Shioshvili  
 თათია გვეტაძე Tatia Gvetadze  
 გიორგი ბაბალაშვილი George Babalashvili  
 დავით ფავლენიშვილი David Pavlenishvili  
 გიორგი გელაშვილი George Gelashvili

**დამფუძნებელი** FOUNDER  
 მანანა შევარდნაძე Manana Shevardnadze

**დიზაინერი** DESIGNER  
 ირაკლი ჩხაიძე Irakli Chkhaidze

გამოდის კვარტალში ერთხელ Issued quarterly  
 გასაყიდად არ ვრცელდება Not for sale  
 ტირაჟი 125 000 Circulation 125 000

ყდაზე ფოტო: Cover photo by:  
 სერგო ედიშერაშვილი Sergo Edisherashvili

ჟურნალში განთავსებული მასალის გამოყენება შეიძლება მხოლოდ ნეოსტუდიის თანხმობით The materials published in the magazine cannot be used without the authorization of Neostudio





# მაგთიკომ MAGTISAT

ორი წელი,  
სამი საკუთარი  
არხი, 100 ათასი  
მომხმარებელი

MagtiSat –  
two years,  
three TV channels,  
100,000 subscribers

დედამინის ორბიტაზე, „მისამართზე“ აღმოსავლეთი 31.5, ხელოვნური თანამგზავრი ASTRA 1G მოძრაობს. მას არც სადაზვერვო ფუნქცია გააჩნია, არც სანავიგაციო და არც პლანეტების გამოსაკვლევად იყენებენ, თუმცა მისი კოსმოსში არსებობა უამრავი ადამიანის კომფორტს ემსახურება. მათ შორისაა მაგთისატის 100 ათასი მომხმარებელი, რომელთა ტელემომხმარებელი სიგნალს სწორედ ნახსენები ხელოვნური თანამგზავრის მეშვეობით იჭერს.

100 ათასი პირობითი რიცხვია, სინამდვილეში მაგთისატის მომხმარებელთა რაოდენობამ ამ მონაცემს გადააჭარბა და ეს მხოლოდ ორი წლის „მოსაგალია“. მაგთიკომის კიდევ ერთი პროდუქტი, მაგთისატი, ჩვენი ოჯახების ციფრულ წევრად სწორედ ორი წლის წინ იქცა, გაგვიზინაურდა, შეგვეჩვია, ჩვენი ყოფის ნაწილი გახდა, საიუბილეოდ კი განსაკუთრებული სიახლე შემოგვთავაზა – სამი არხი, რომელთა შესახებაც ქვემოთ მოგახსენებთ.

Astra 1G is the name for the satellite located at the 31.5° east orbital position, which is not used for reconnaissance, navigation or research purposes. The launch of this satellite was intended to cater for the leisure and entertainment needs of myriad people, including 100,000 subscribers of MagtiSat.

100,000 is an estimated figure representing the “harvest” of the last two years. The actual number of Magtisat subscribers is higher. MagtiCom’s offspring, MagtiSat, became a digital member of our family two years ago. It soon became domesticated and acclimatised to its new surroundings and, on its first anniversary, even extended three channels to us.

Watching movies is a universally beloved pastime. One may not appreciate all genres but the cinema has in any case much to offer whatever one’s likes or dislikes. The cinema is MagtiSat’s favourite as well - all its packages include movie channels. The recently activated Magti+, however, seems to turn a new page in





კინოფილმი ყველას უყვარს. შეიძლება, ყველა ჟანრის ფილმი არ მოგწონდეთ, მაგრამ შეუძლებელია კინო არ გიყვარდეთ. კინო მაგთისატსაც „უყვარს“, მის ყველა პაკეტში შეხვედებით კინოარხებს, თუმცა ამჯერად მის „მენიუში“ პაკეტი „მაგთი“ გაჩნდა, რომელიც მაგთისატის ბიოგრაფიის ახალ ფურცელს წარმოადგენს – ეს არის მაგთისატის საკუთარი კინოარხები: „ჩვენი მაგთი“, „მაგთი ჰიტი“ და „მაგთი კინო“. სამივე არხი თვისობრივად განსხვავებული პროდუქტია.

დავინყოთ „ჩვენი მაგთი“, არხით, რომელიც ქართულ პროდუქციას წარმოგიდგენს. მის ეთერში ძირითადად ის ნამუშევრები გადის, რომლებმაც კლასიკურის სტატუსი დიდი ხნის წინ შეიძინეს, ზოგადად ქართული კინემატოგრაფიის შემქმნელად მიიჩნევა და, რაც მთავარია, მაყურებელს განსაკუთრებით უყვარს. ეს ყველაფერი არაა, „ჩვენი მაგთი“ კინოს საზღვრებსაც სცდება და მაყურებელს სთავაზობს ქართული სპექტაკლების ჩანაწერებს და ქართულ დოკუმენტურ ფილმებს.

„მაგთი კინო“ „გუმანებისთვისაა“, მათთვის, ვინც კინოს ნაკლებად განიხილავს შოუბიზნესის ნაწილად და არც სამგანზომილებიან სანახაობას აღიარებს. „მაგთი კინო“ კლასიკად აღიარებულ ფილმებს დაეთმობა. აქ იგულისხმება საავტორო კინოს უახლესი ნამუშევრებიც: ლარს ფონ ტრიერის, ჯიმ ჯარმუსის, მიხეილ ჰანეკეს, ტერი გილიამის და სხვ. ერთი სიტყვით, აქაურობა ნამდვილი კინოოზისია.

საკუთარი ოაზისი ექნებათ უახლესი ამერიკული კინოს მოყვარულებსაც. არხი „მაგთი ჰიტი“ სწორედ მათთვისაა

the history of MagtiSat as it has begun to feature its own movie channels: Our Magti, Magti Hit and Magti Movie. All three channels are distinctly different products.

Our Magti will showcase a rich selection of much-beloved Georgian classics considered to have laid the groundwork for Georgian cinematography as such. Further, the channel will treat viewers to a wide range of old recordings of Georgian dramas and documentaries.

Magti Movie will target true movie aficionados and not those who rave about 3D films or consider the cinema a glittering part







განკუთვნილი, ამ არხის ეთერი კი, ძირითადად, უკანასკნელი ოცი წლის განმავლობაში გადაღებულ საუკეთესო ექმენებს, ფანტასტიკას, კომედიებსა და სათავგადასავლო ფილმებს ეთმობა. აქ უპირატესობა „ოსკარის“ ან სხვა პრესტიჟული ჯილდოს ლაურეატ/ნომინანტ ფილმებს ენიჭება. და კიდევ ერთი სიახლე – ვიდრე მაგთისატი საბავშვო არხს აამუშავებს, „მაგთი ჰიტის“ დღის ეთერში ანიმაციური და საბავშვო ფილმებიც გავა.

საბავშვო არხი მომავლის ერთადერთი გეგმა არაა. მაგთისატი ჯერ მხოლოდ ორი წლისაა, ის განვითარების პროცესში მყოფი პროექტია, რომელიც მხოლოდ სამ არხს არ დასჯერდება.

მომავლის გეგმებსა და ორწლიანი მუშაობის შედეგებზე მაგთიტვის განყოფილების უფროსი გიორგი ნიქარიშვილი გვიამბობს: „სტატისტიკის დეპარტამენტის მონაცემებით, საქართველოში სულ მილიონ 300 ათასი ტელევიზორია, ფასიან ტელევიზიას კი 300 ათასი მომხმარებელი ჰყავს. თუ გავითვალისწინებთ, რომ ამ რაოდენობის მესამედი მაგთისატის აბონენტია, შეიძლება ითქვას, რომ 2 წლის თავზე საკმაოდ კარგი მაჩვენებელი გვაქვს. ამ მაჩვენებელს მზარდ დინამიკაში განვიხილავთ, რადგან მაგთისატის აბონენტთა რაოდენობა დღითი დღე მატულობს. სწორედ მათთვის შევქმენით სამი ახალი არხი, რომელთაგან ერთ-ერთი, „ჩვენი მაგთი“, ქართული პროდუქტის პოპულარიზაციის კარგ საშუალებად მიგვაჩნია. აქვე მსურს, მადლობა გადავუხადო ყველა რეჟისორს, ვინც ჩვენთან ითანამშრომლა, საკუთარი

of show business. The channel will keep viewers engrossed in movie classics, as well as “film auteur” produced, among others, by such outstanding directors as Lars von Trier, Jim Jarmusch, Michael Haneke and Terry Gilliam. The channel is intended to create a true cinema oasis.

Magti Hit will shine the spotlight on American movies featuring an exciting mixed bag of content from action, fantasy, comedy, and adventure to super hits that won Oscars or other highly prestigious awards in the last twenty years... Magti Hit will also







ფილმების, სპექტაკლებისა თუ სატელევიზიო დადგმების ეთერში გაშვების უფლება მოგვცა. მათი თანადგომის გარეშე არხის ამუშავება შეუძლებელი იქნებოდა“.

როგორც გიორგი ნიქარიშვილი ამბობს, 24 საათის განმავლობაში მაუწყებელ „მაგთი ჰიტსა“ და „მაგთი კინოს“ ფილმები სპეციალურად მაგთისატისთვისაა გახმოვანებული. საქართველოში ტელევიზიები, ძირითადად, ორხმიან გახმოვანებას გვთავაზობენ, მაგთისატის არხების ფილმები კი ოთხ ხმაშია გახმოვანებული, რაც კინოსეანს უფრო კომფორტულს ხდის. რაც შეეხება სამომავლო გეგმებს, ეს გზაც ისეთივე ვრცელია, როგორც მაგთისატის დაფარვის ზონა: საბავშვო, მემეცნიებითი, სერიალების, მუსიკალური და სხვა სახის არხები.

მათთვის, ვინც ჯერჯერობით ზემოთ ნახსენებ 100 ათას მომხმარებელში არ შედის, მოკლედ აღვნიშნავთ, რომ მაგთისატის საქართველოსა და სამხრეთ კავკასიაში პირველი



offer a colourful selection of children’s and animated movies prior to the launch of a specific children’s channel on MagtiSat.

A children’s channel is not the only plan for the future. MagtiSat as a newly-developed project has yet to realize its full potential. In all likelihood it will not content itself with three channels.

Magti TV’s Head of Department Giorgi Tsikarishvili summarizes the achievements of the last two years, focusing at the same time on the plans for future: “data issued by the Statistics Department show that there is a total of 1,300,000 TV sets in Georgia and over 300,000 pay TV customers, one third of whom are MagtiSat subscribers. It means that we have gathered great momentum in the last two years. MagtiSat continues to welcome a large number of new subscribers, who are particularly attracted to the three new channels we have recently launched. One of them - Our Magti - was specifically designed to promote Georgian product. I’d like to thank Georgian directors for granting us permission to broadcast their copyrighted content, including movies, dramas, TV dramas. Without their support the channel would hardly serve its intended purpose.

According to Giorgi Tsikarishvili, Magti Hit and Magti Movie are 24-hour channels featuring a specific dub for MagtiSat audiences. Movies are dubbed in four-voice format on MagtiSat,







თანამგზავრული მაუნყებლობის ოპერატორია. მისი მთავარი ფუნქცია მომხმარებლისთვის სატელევიზიო არხების სხვადასხვა მოცულობის პაკეტების მიწოდებაა, რაც რეალურად სულაც არ გახლავთ ნოვაცია – ამგვარ სერვისის სხვა ოპერატორებიც გვანვლიან. თუმცა, მაგთისათი ტექნოლოგიურად გამართული და თანამედროვეა. მაგთისათისთვის უცნობია შემთხვევა, როდესაც კონკრეტულ ადგილას, მით უფრო მაღალმთიან რეგიონებში, მისი სიგნალის დაჭერა შეუძლებელია – კოსმოსში მშვიდად მცურავი ASTRA 1G ხომ სწორედ ამისთვის არსებობს; ის არ არის სტატიკური ანძა, რომელიც მხოლოდ კონკრეტულ არეალს მოიცავს – ჩვენი ASTRA საურონის თვალვით ყველაფერს ხედავს და ყველაფერს გვაჩვენებს. მაგთისათის კიდევ ერთი და, ალბათ, მთავარი მახასიათებელი გახლავთ ისიც, რომ მის სამაუნყებლო პაკეტებში შესული აბსოლუტურად ყველა არხი კანონის სრული დაცვით გადაიცემა, რაც მომხმარებელს საყვარელი არხის გათიშვის მოულოდნელობისგან იცავს.

დაასახელეთ ნებისმიერი სფერო და ჩვენ გეტყვით, რომ მაგთისათის არხების ჩამონათვალში არაერთი თემატური არხი არსებობს. ესეც მაგთისათის მთავარი მახასიათებელია – 100 ათასი მომხმარებელი ხომ 100 ათას გემოვნებას ნიშნავს, მათი დაკმაყოფილება კი ჩვენი მთავარი საზრუნავია. ამასთან, ალბათ, არც ერთ მსგავსი პროფილის კომპანიას არ გააჩნია პაკეტების ასეთი ფართო არჩევანი: თქვენს სურვილზეა დამოკიდებული, მხოლოდ ქართული არხების პაკეტი გსურთ, ძირითად პაკეტს ამჯობინებთ, ე.წ. XL-ს აირჩევთ თუ HD ხარისხის გამოსახულების მიღება გირჩევნიათ. ერთი სიტყვით, „მენიუ“ მრავალფერვანია, ქართულის გარდა სხვა ქვეყნების „კერძებსაც“ მოიცავს, თქვენ კი მხოლოდ მათი დაგემოვნების სურვილი უნდა გქონდეთ, მით უფრო, რომ მაგთისათის დიდი ოჯახის წევრობა ყველასთვის ხელმისაწვდომი და სასურველი გახლავთ.

which is far more convenient than a two-voice dub provided by all other channels in Georgia. As for future plans they are as varied as MagtiSat's channels providing a unique blend of children's content, entertainment programming, music specials, daily soap operas and others.

Those who have not yet joined the ranks of 100,000 subscribers need to be reminded that MagtiSat is the first satellite television platform in Georgia and the South Caucasus as a whole. Its main function is to provide various packages of TV channels - no longer a novelty since all other TV operators cater for the diverse viewing needs of their customers. However, MagtiSat remains a technologically advanced and state-of-the-art system able to bring dozens of top channels to even the remotest places and highland areas. Calmly floating in its orbit, Astra 1G is not just a static antenna focused on a specific section of the territory. Rather, it resembles an all-seeing and all-revealing Eye of Sauron. Another important feature of MagtiSat is its legal content, i.e. multiple packages of TV channels are relayed in line with the law keeping customers safe from the unwelcome surprise of favourite programmes being blocked.

Underpinning MagtiSat's success is also the availability of a thematic channel. 100,000 subscribers mean 100,000 likes and dislikes. Therefore, we are geared towards programming that is tailored to suit individual requirements and only our subscribers can choose from such a large number of programming packages. MagtiSat subscribers enjoy broad discretion in opting for Georgian-only channels or deciding on a basic package, in preferring XL image to HD quality or vice versa. We hand out to our customers a full gourmet menu with a variety of Georgian and foreign "dishes" to choose from. You all have a chance to savour the content of this menu as MagtiSat is ready to embrace and welcome every new member into its large family.

იანა ვეკუა

By IA VEKUA



# მაგთი MAGTISAT

თანამგზავრული ტელევიზია ყველგან საქართველოში

## მაგთიკოვის 3 უხადი კინოაჩხი მაგთისაჟა

მაგთი+

მაგთი კინო

ქართულ ენაზე გახმრვანებული მებაჟიბები

მაგთი კინო

ქართულ ენაზე გახმრვანებული ჟიბები

რჟანი მაგთი

ქართული კინოფილმები და სჟეჟტაკლები

სინახა



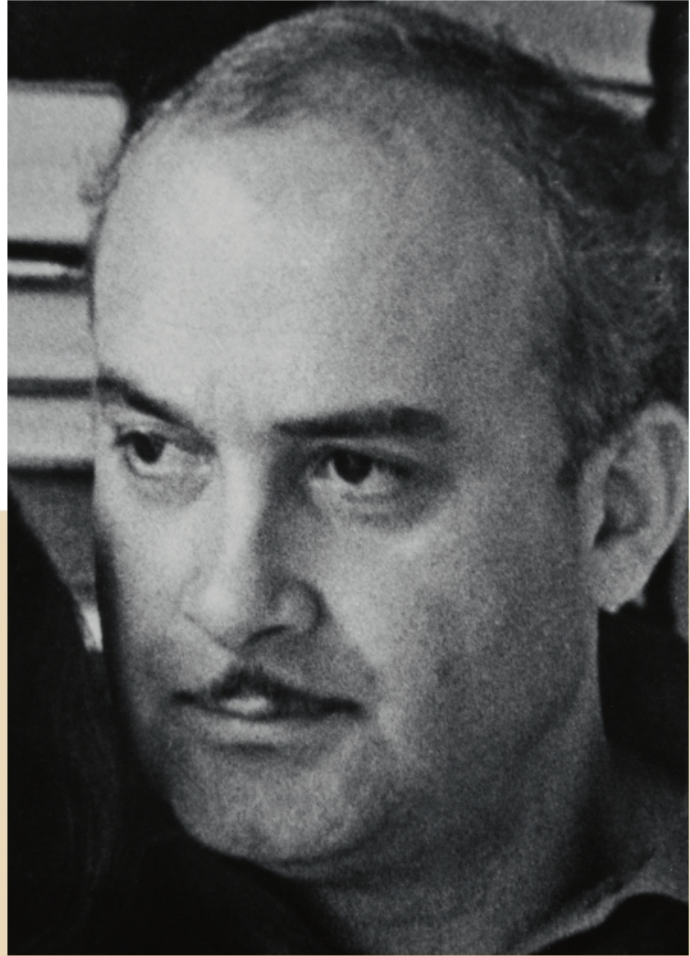
აჟცია!  
ჟაკეტი „მაგთი+“ - 8 ლარი  
არხი „რჟანი მაგთი“ - 2 ლარი

11 00 11 ნებისმიერი  
ჟსალიდან  
[www.magtisat.ge](http://www.magtisat.ge)



# პატრიოტიზმა პროფესია არ არის

## Patriotism is not a profession



მაღლოვაც არის და მაღლოვაც! კომპანია „მაგტი“ წლევის მანძილზე, ლიტერატურის მუზეუმთან ერთად ათეულობით ქართულ წიგნს გამოსცემს და უნიკალურ ქართულ საგანძურს ქმნის. ეს არ არის მხოლოდ მეცენატობა! მხოლოდ მათარიანული დახმარებით ასეთი მშვენიერება არ იქმნება. თუ გული არ გინდა, თუ შენში არ არსებობს სულიერი აუცილებლობა, შენს შთამომავალს ამ სახით დაუტოვო განძი – განძი, რომელსაც ვერანაირი ტექნოლოგიური პროგრესი ვერ ჩაანაცვლებს (წიგნს ვგულისხმობ), მილიონებიც რომ დახარჯო, იმ მისტიკურ შედეგს ვერ მიაღწევ, რაზეც ზემოთ მოგახსენეთ.

ამჯერად რეზო თაბუკაშვილის წიგნი გამოიცა და, გუნებრივია, ჩემში პირადი მაღლიერების ბრძნობა ძალზე მაღალია. მაგრამ ეს მართლაც საშური წიგნი, მხოლოდ ერთი კვირისთვის ქვაა იმ ბრწყინვალე მოზაიკაში, რასაც კომპანია „მაგტი“ ქმნის. თან, მაღლოვის ადრესატიც არ არის ავსტრაქცია. ამ დიდებულ ღვაწლს მიღმა კონკრეტული ადამიანების კეთილშობილი, მტკიცე ნება ჩანს: ბატონ გია ჯოხთაბერიძეს და მის დახვეწილ, ლაბაზ, ენერჯით ალსავე თანამშრომლებს ვგულისხმობ!

კიდევ მრავალჯერ გავხანარეთ „მაგთელავო“ ქართველები, ამ არცთუ დალხენილ და წიგნიერ დროში!

თქვენი  
ლაშა თაბუკაშვილი

THANK YOU IS NOT ENOUGH, BUT IT IS ALL WE CAN SAY TO MAGTICOM – A COMPANY, WHICH TEAMING UP WITH THE LITERATURE MUSEUM HAS ALREADY PUBLISHED DOZENS OF GEORGIAN BOOKS IN THE COURSE OF MANY YEARS, THUS BUILDING UP A UNIQUE GEORGIAN TREASURY. IT IS NOT JUST SPONSORSHIP! IT GOES BEYOND MERE MATERIAL ASSISTANCE TO PRODUCE SUCH AN ATTRACTIVE AND INVALUABLE ASSET. IF YOUR HEART DOES NOT ACHE FOR YOUR CHILDREN AND IF YOU DON'T FEEL A SPIRITUAL NECESSITY TO LEAVE THEM A LEGACY – AN IRREPLACEABLE TREASURE (I.E. BOOKS) THAT CANNOT BE SUBSTITUTED BY WHATEVER KIND OF TECHNOLOGICAL PROGRESS – THE OUTCOME WILL HARDLY BE AS GLORIOUS AS THIS ONE, REGARDLESS OF THE FUNDS YOU MAY PAY.

THIS TIME MAGTICOM ARRANGED FOR **REZO TABUKASHVILI'S** BOOK TO BE PUBLISHED. I NATURALLY FEEL A DEEP EMOTIONAL SENSE OF PERSONAL GRATITUDE. BUT THIS BOOK, WHICH IS ITSELF A CHERISHED POSSESSION, IS ONLY ONE JEWEL IN THE FASCINATING MOSAIC MAGTI IS CREATING. AND THE OBJECT OF MY GRATITUDE, RATHER THAN AN UNIDENTIFIED ABSTRACTION, IS THE FIRM AND NOBLE WILL OF CONCRETE PEOPLE, I MEAN GIA JOKHTABERIDZE AND HIS TREMENDOUSLY TALENTED AND ENTHUSIASTIC STAFF, WHO ACT AS A DRIVING FORCE BEHIND THE COMPANY'S ADMIRABLE WORK AND EFFORTS.

MAY MAGTICOM GIVE US MANY OTHER REASONS FOR JOY IN OUR NOT VERY JOYOUS AND BOOK-LACKING TIMES.

YOURS TRULY,  
LASHA TABUKASHVILI

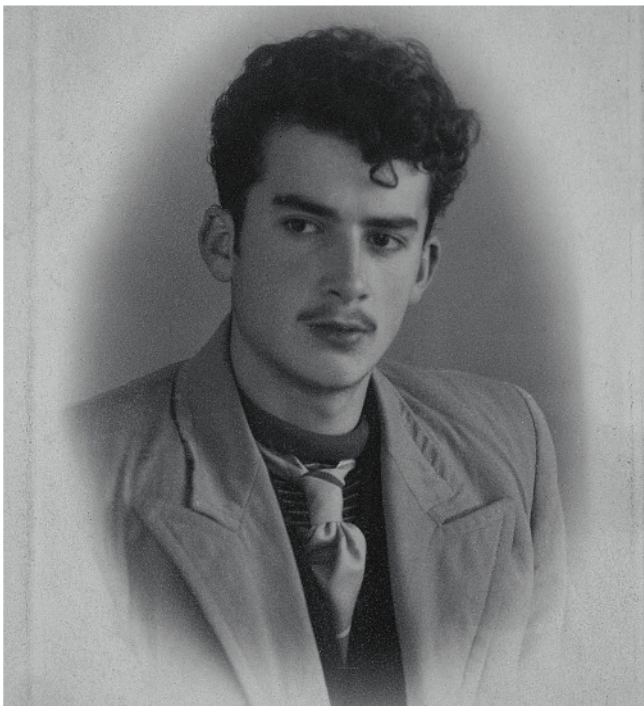


რეზო თაბუკაშვილი ცნობილი კინემატოგრაფისტი, მწერალი, პოეტი, მთარგმნელი, პუბლიცისტი, დრამატურგი და გამორჩეული საზოგადო მოღვაწე იყო. მის მიერ თარგმნილი შექსპირის სონეტები სამუდამოდ შევიდა ქართული მწერლობის საგანძურში.

რეზო თაბუკაშვილის ცხოვრება და განვლილი გზა შესანიშნავი ზნეობრივი მაგალითია მომავალი თაობებისთვის. მან ჩვენს, ჩვენს შვილებსა და შვილიშვილებს გაგვიცოცხლა, განსხვავებულად დაგვანახა ის უდიდესი პიროვნებები, რომლებიც ბედის უკუღმართობამ სამშობლოს დააცილა. მისი თორმეტი დოკუმენტური ფილმი სამართლიანად ითვლება კინემატოგრაფიაში ახალი ჟანრის დამკვიდრებად.

როგორც მსოფლიოში ერთ-ერთი უდიდესი სცენარისტი, ტონინო გუერა ბრძანებს – რეზო თაბუკაშვილმა, ამ ჭეშმარიტად რენესანსულმა პიროვნებამ და ხელოვანმა, შექმნა აბსოლუტურად ახალი მწერლური კინემატოგრაფიის ჟანრი, რაც დღემდე უნიკალურად რჩება (ამ სიტყვით გახსნა მან რიმინიში ფედერიკო ფელინის ფესტივალი, სადაც რეზო თაბუკაშვილის ფილმი იქნა ნაჩვენები).

რეზო თაბუკაშვილმა ქართველ ხალხს აღმოუჩინა და დაუბრუნა მიხეილ თამარაშვილის, მიხეილ თარხნიშვილის, პეტრე ხარისჭირაშვილის, ექვთიმე თაყაიშვილის, გრიგოლ ფერაძის, პაპაევების ოჯახის, ვიტორიო სელას და სხვათა სახელები. მსოფლიოს სხვადასხვა წიგნთსაცავში, არქივსა თუ მუზეუმში მოიძია და აღწესდა უძველესი ქართული ხელნაწერები, უმნიშვნელოვანესი დოკუმენტები, ხატები, ტიხრული მინანქრების ფრაგმენტები და მათი ნაწილი ჩამოიტანა კიდევ საქართველოში. ეს არის: ვიტორიო სელას ფოტოარქივი, ფოტოფირები და უძველესი ხელნაწერები; მეფე ერეკლეს წერილები ვენეციის განმგებლებისადმი, გაგზავნილი საქართველოდან 1782 წელს; პაპაევების არქივები, სულხან-საბა ორბელიანის სამაჯური, რომელიც რომის პაპმა აჩუქა პირადად; ვანო ქიქოძის იარაღების უნიკალური კოლექცია და ეკლესია-მონასტრების ორიგინალური ფოტოპირები; ქეთევან დედოფლის მოქსოვილი ფარდაგი; სიონის საკურთხეველის გადასაფარებელი...



Rezo Tabukashvili - the outstanding filmmaker, writer, poet, translator, essayist, playwright and public figure. His translations of Shakespeare's sonnets have forever entrenched themselves as a standout in the treasury of Georgian literature.

Rezo Tabukashvili's life and the path trodden by him have set a glorious example for generations to come. He revived for us, his children and grandchildren, the memory of those great personalities whom brutal fate had torn away from their own country and retold, rethought and reconstructed their life-stories into a powerful and meaningful experience. His twelve documentaries can justifiably be considered an absolutely new genre in cinematography. "Rezo Tabukashvili - this renaissance soul and artist is someone who gave birth to a new literature-and-cinematography genre that continues to remain unique" - said Tonino Guerra, one of the world's most prominent screenwriters, addressing the audience at the Federico Fellini Festival in Rimini featuring one of Rezo Tabukashvili's documentaries.



რეზო და ცილა თაბუკაშვილები  
REZO AND TSIOLA TABUKASHVILI

Rezo Tabukashvili rediscovered for the Georgian people the names of Mikheil Tamarashvili, Mikheil Tarkhishvili, Petre Kharischirashvili, Ekvtime Takaishvili, Grigol Peradze, Papava family and Vittorio Sella. In book depositories, archives and museums he detected the oldest surviving Georgian manuscripts, priceless documents, icons, and fragments of cloisonné enamel, some of which he brought back to Georgia. These included: Vittorio Sella's photo archive, photographic films and ancient manuscripts; King Erekle's letters to Venetian rulers dated 1782; Papava archives; the bracelet Sul Khan-Saba Orbeliani received from the Roman Pope; Vano Kikodze's unique collection of arms; photographic film of churches and monasteries; a rug knitted by Queen Ketevan; a Sioni altar cloth...

On graduation from the Boy's School N1 in 1943, Rezo Tabukashvili enrolled at the Moscow State Institute of International Relations (Russian acronymy MGIMO) faculty of international law, from where he graduated with honours in 1947. However, he refused to pursue a successful career as a diplomat in England and returned to Tbilisi.



1943 წელს, პირველი ვაჟთა სკოლის დამთავრების შემდეგ, რეზო თაბუკაშვილმა მოსკოვის საერთაშორისო ურთიერთობათა სახელმწიფო ინსტიტუტში გააგრძელა სწავლა საერთაშორისო სამართლის ფაკულტეტზე, რომელიც 1947 წელს წარმატებით დაამთავრა, უარი თქვა ინგლისში დიპლომატის წარმატებულ კარიერაზე და თბილისში დაბრუნდა.

დევი სტურუა: ჩემი ძმა, მელორი და რეზო ბავშვობიდან მეგობრობდნენ. ერთად დადიოდნენ ლიტერატურულ წრეში. მერე მოსკოვშიც ერთ პერიოდში სწავლობდნენ МГИМО-ში. იმხანად საერთაშორისო ურთიერთობათა ინსტიტუტში საუკეთესო პედაგოგიური ძალები იყო თავმოყრილი. თუნდაც ის რად ლირს, რომ ახალი ისტორიის კურსს აკადემიკოსი ტარლე კითხულობდა. მაშინ ეს ინსტიტუტი



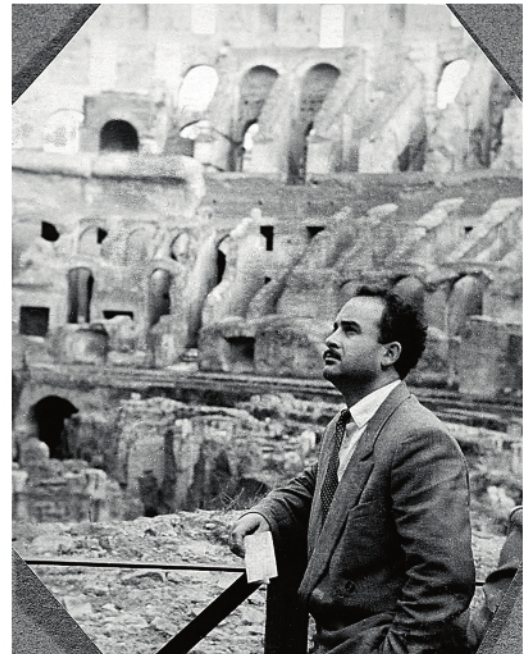
მედა ჯაფარიძე და რეზო თაბუკაშვილი  
MEDEA JAPARIDZE AND REZO TABUKASHVILI

Devi Sturua: my brother Melor and Rezo were childhood friends. They attended a literature course together. Later they studied at the Moscow Institute of International Relations over the same period. MGIMO professors and lecturers, not to mention the academician E. Tarle, who had achieved distinction as a specialist in modern history, were noted for their academic credentials. The MGIMO was then the most vibrant and prestigious educational institution. Nowhere else could a student gain as broad and comprehensive an understanding and knowledge of foreign countries as at the MGIMO. From this remarkable reservoir of knowledge Rezo was getting guidance all through his life. He would have been at the forefront of diplomatic endeavour had he not given up the prospect of being a diplomat... but he was an inherently creative man and he placed the biggest value on freedom...

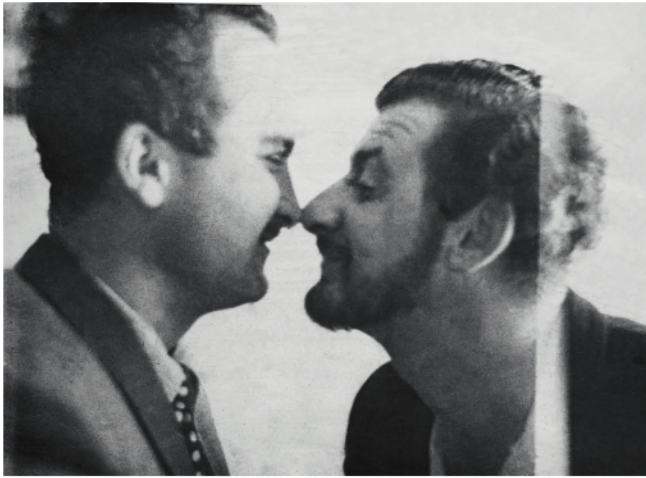
Kako Dzidziguri: A man with Rezo's frame of mind would never let himself be fettered by bureaucratic structures. For him the Soviet diplomatic corps was not the right milieu in which



რეზო და ლაშა თაბუკაშვილები  
REZO AND LASHA TABUKASHVILI







დოდო აბაშიძესთან  
WITH DODO ABASHIDZE



იოსებ გრიშაშვილთან  
WITH IOSEB GRISHASHVILI

ყველაზე პრესტიჟულ უმაღლეს სასწავლებლად ითვლებოდა, რადგან გარდა იმ პერსპექტივისა, რომელსაც აძლევდა ის თავის სტუდენტებს, სხვაგან ვერსად მიიღებდა კაცი ისეთ მრავალმხრივ და ფართო ცოდნას საზღვარგარეთის ქვეყნების შესახებ, როგორც იქ. ვფიქრობ, რომ მომავალში რეზოს არაერთხელ გამოადგა იქ მიღებული ცოდნა. რეზო ბრწყინვალე დიპლომატი იქნებოდა, მაგრამ მან უარი თქვა დიპლომატიურ კარიერაზე... ის ბუნებით შემოქმედი კაცი იყო და ყველაზე ძვირად თავისუფლება უღირდა.

კაკო ძიძიგური: რა თქმა უნდა, რეზოს ყაიდის კაცი ვერ აიტანდა იმ ბიუროკრატიულ გარემოს, აბა, საბჭოთა კავშირის დიპლომატიური კორპუსი რა მაგისი საქმე იყო?! მაგრამ მე მგონი იყო კიდევ ერთი დიდი მიზეზი, რის გამოც რეზომ უარი თქვა ინგლისში გამგზავრებაზე.

to thrive... however, there was yet another reason for which he decided against a trip to England...

Nita Tabidze: I remember it as clearly as if it happened yesterday. It was 12 o'clock at night when the telephone rang. It was Mediko. I was surprised to hear that she was in Tbilisi. She said her flight had just landed and she was coming directly from the airport. She insisted I visit her immediately. As I approached her house I saw her figure on the balcony. She was waiting for me. I asked her what had happened. She said in a voice full of anxiety that she had got herself into a real disaster – Rezo had refused to go abroad. I asked her who Rezo was. She appeared to have met him in Moscow, at an evening dedicated to poet Rezo Margiani. Then he had walked her to her door reading out his verses all the way home. "And now Rezo refuses to go abroad! I was left with no other choice but to give up everything and flee to Tbilisi. I see no reason why a young man like him should ruin his promising career because of me" – she said and suddenly, the door opened



გიორგი დანელიასთან  
WITH GIORGI DANELIA



სერგეი იურსკისთან  
WITH SERGEI YURSKY



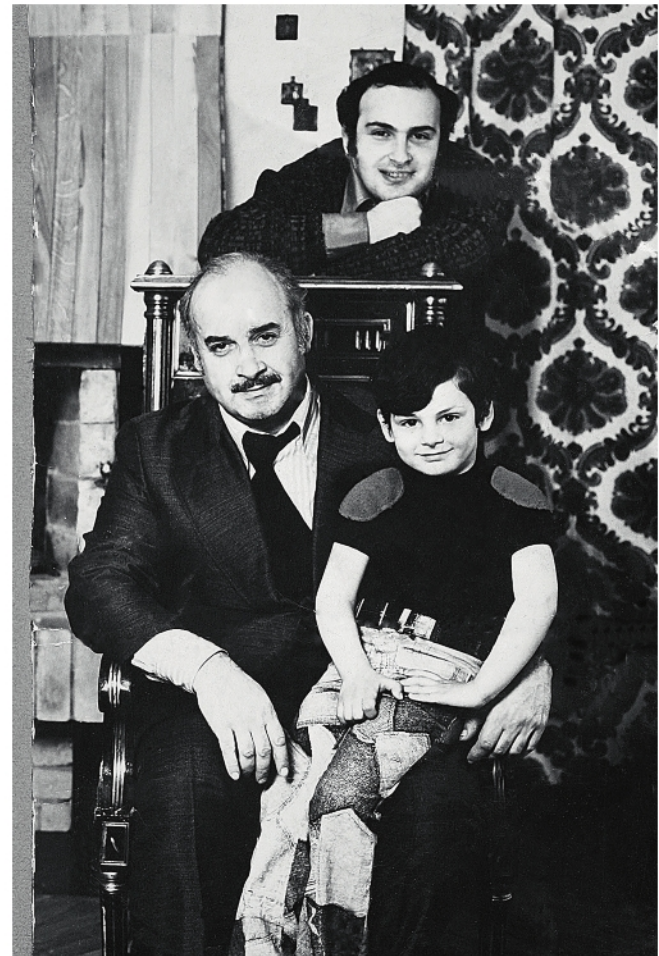
ნიტა ტაბიძე: გუშინდელივით მახსოვს, ღამის თორმეტი საათია, რეკავს ტელეფონი. მედიკოა. მედიკო, რა მოხდა, ვეკითხები, რა გინდა თბილისში? ახლა ჩამოვფრინდი, პირდაპირ აეროპორტიდან მოვდივარ, აუცილებლად უნდა მოხვიდე ჩემთან. რა მექნა? ნავედი... სახლს რომ მივუახლოვდი, ვხედავ აივანზე დგას და მელოდება. ვეკითხები, მედიკო, რა მოხდა? უბედურება დამემართა, რეზოს საზღვარგარეთ აგზავნიან, ეგ კი უარს ამბობს. რეზო ვინ არის-მეთქი? იგი მოსკოვში, რეზო მარგინის საღამოზე გაუცნია. მერე სახლამდე მიუცილებია, თან მთელი გზა ლექსებს უკითხავდა... მოკლედ რეზო ახლა უარს ამბობს საზღვარგარეთ წასვლაზე და სხვა რა გზა მქონდა, გამოვეცალე, დავაგდე ყველაფერი და გამოვიქეცი თბილისში. რატომ უნდა აირიოს ახალგაზრდა კაცმა მთელი ცხოვრება ჩემ გამო... ამას ყველა და უცებ იღება კარი და შემოდის რეზო... გაუგია მედიკოს გაქცევის ამბავი, მივარდნილა აეროპორტში და ბოლო რეისისათვის მიუსწრია. ასე უცნაურად მოხდა ჩემი და რეზოს გაცნობა. მერე განუყრელი მეგობრები გავხდით. რეზო და მედეა, ეს მართლაც გასაოცარი სიყვარული იყო.

სწორედ ამ პერიოდში დაიწყო შექსპირის სონეტების თარგმნა, რასაც ოცდაათი წელი მოანდომა და უძღვნა თავის უმშვენიერეს მეუღლეს – მედეა ჯაფარიძეს.

თამაზ ჩხენკელი: კარგად მახსოვს 1948 წლის ოქტომბრის ერთი საღამო, როცა მწერალთა სასახლის ხალხით გაჭედვით



ტაქსელის გმირების მემორიალთან  
AT MEMORIAL OF TEXEL HEROES



რეზო, ლაშა და რეზო (უმცროსი)  
REZO, LASHA AND REZO (JUNIOR)

and in came Rezo... he had learned about Mediko's hurried flight and had rushed to the airport to catch the last plane. That's how Rezo's path crossed mine. Later we bonded quickly and firmly. Rezo and Medea – a truly amazing tale of love.

It was at that time that he picked up a knack for Shakespeare's sonnets, engrossing himself thoroughly for over 30 years in a world of translation. He dedicated his work to his charming wife – Medea Japaridze.

Tamaz Chkhenkeli: I remember an evening of poetry reading in October 1948 at the overcrowded hall of the Writers' Palace where Rezo Tabukashvili held under his spell many distinguished poets and writers, including Geronti Kikodze, Konstantine Gamsakhurdia and Galaktioni, who had gathered to celebrate his new translations of Shakespeare's sonnets. Galaktioni who had come late was standing at the open door. He listened closely to the young artist giving a skilful reading of his poems. Once published, Rezo Tabukashvili's 100 Sonnets was acclaimed by critics as a new Georgian dimension added to Shakespeare's legacy.

Undeterred by the censure and ideological onslaught, Rezo Tabukashvili's plays "District Committee Secretary" and "What will People Say?" were successfully pushed onto the stage of Georgia's academic theatres. It was a bold and daring move in the 1950s.





რეზო თაბუკაშვილი და იური ბარამიძე გადაღებაზე  
REZO TABUKASHVILI AND YURI BARAMIDZE

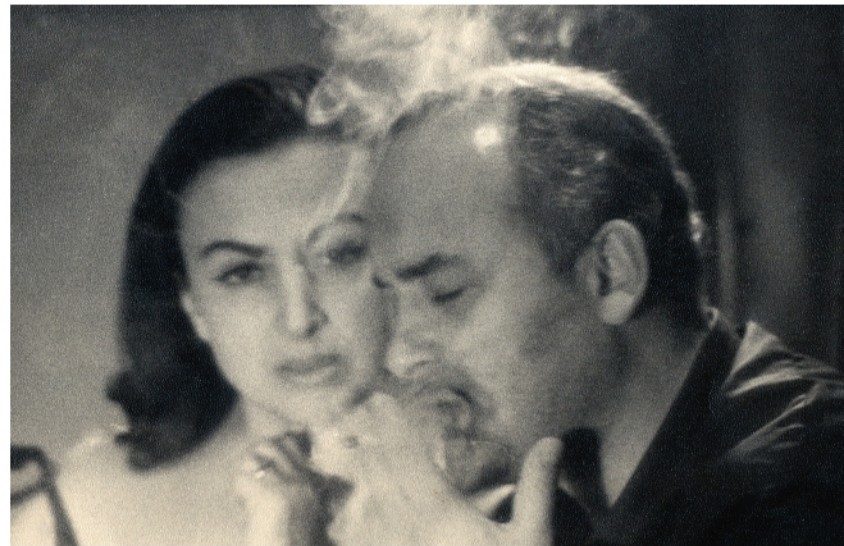
დარბაზში შექსპირის სონეტების ახალ თარგმანს კითხულობდა რეზო თაბუკაშვილი. კითხვას ქართული მწერლობის ბევრი გამოჩენილი წარმომადგენელი, მათ შორის გერონტი ქიქოძე, კონსტანტინე გამსახურდია, გალაკტიონი ესწრებოდა. დაგვიანებით მოსული გალაკტიონი საღამოს დამთავრებამდე დარბაზის ღია კართან იდგა და გულისყურით უსმენდა ჭაბუკ ორატორს, რომელიც დიდი ხელოვნებით კითხულობდა თავის თარგმანებს. ასი სონეტის გამოქვეყნების შემდეგ კრიტიკამ ერთხმად აღნიშნა შექსპირის სონეტების ახალი ქართული ნაკითხვა, რაც წარმოუდგენელია ამ რთულ პოეტურ ნაწარმოებთა ჯეროვანი შესწავლის გარეშე.



მარჩელო მასტროიანი  
WITH MARCELLO MASTROIANNI



ტონინო და ლორა გუერა  
WITH TONINO AND LORA GUERRA



მედა ჯაფარიძე და რეზო თაბუკაშვილი  
MEDEA JAPARIDZE AND REZO TABUKASHVILI

Lasha Tabukashvili: I was then a little boy. We lived right on Rustaveli Avenue. During military parades or on other celebratory occasions, Soviet tanks would line up immediately in front of our windows... one evening Rezo came home late... I was asleep... he took me in his arms, then took me onto the balcony and made me look over. The entire avenue was packed with soldiers wearing helmets. And then Rezo told me loudly so that they could hear him, in Russian: "look at them and remember: they are torturers of your people".

It took Rezo Tabukashvili twenty years to investigate the heroic but tragic uprising of Georgians on the Dutch Island of Texel. He made every effort to achieve legal and moral justification of the deeds of the rebellious Georgian heroes.

Medea Japaridze: while shooting a film in Holland he once had to pay his very last penny for the execution of some documents. After that he had to go hungry for over a week until he fainted



ორმოცდაათიან წლებს ემთხვევა მისი იმ დროისათვის საოცრად გაბედული შინაარსის პიესები: „რაიკომის მღივანი“ და „რას იტყვის ხალხი?!“, რომლებიც, მიუხედავად ცენზურის ზენოლისა და იდეოლოგიური ინსტიტუტების რისხვისა, მაინც წარმატებით დაიდგა საქართველოს სხვადასხვა აკადემიური თეატრის სცენაზე.

ლაშა თაბუკაშვილი: მაშინ სულ პატარა ბავშვი ვიყავი. ზედ რუსთაველზე ვცხოვრობდით და ყველა პარადისა თუ დღესასწაულის დროს ტანკები ჩვენი ფანჯრების ქვეშ იდგა ხოლმე... მეძინა... რეზო მოვიდა გვიან... ნასვამი იყო. ხელში ამიყვანა, აივანზე გავიდა და გადამახედა. მთელ რუსთაველზე ჩაჩქანინანი ჯარისკაცები იყვნენ. მაშინ რეზომ ხმამაღლა, მათ გასაგონად რუსულ ენაზე მითხრა: „აი, შეხედე და დაიმახსოვრე, ესენი არიან შენი ერის ჯალათები“.

რეზო თაბუკაშვილმა ოცი წელი მოანდომა ჰოლანდიაში, კუნძულ ტექსელზე მომხდარი, ქართული ბატალიონის გმირული და ტრაგიკული ამბოხების შესწავლას. სწორედ მისი წყალობით მოხდა ქართველი გმირების ზნეობრივი და იურიდიული რეაბილიტაცია.

მედეა ჯაფარიძე: როცა ჰოლანდიაში იყო, იქ დაღუპულ ჩვენს ქართველ ბიჭებზე იღებდა სურათს, უკანასკნელი კაპიკები გადაიხადა რალაც დოკუმენტების გაფორმებაში. ერთი კვირა აბსოლუტურად მშვიდს უვლიდა და ერთხელ ერთ სასადილოსთან, საიდანაც საქმლის სუნი გამოდიოდა, გული ნასვლია. ვილაც ლეთისნიერ გამვლელს დიაბეტით დაავადებული ჰგონებია და პირში შოკოლადი ჩაუდია... რომელი ერთი შეიძლება გაიხსენო...

იური ბარამიძე: მე, როგორც ოპერატორი, რეზოს ვახლდი 12 ქვეყანაში... დღეს ვილაცას შეიძლება ჰგონია, რომ ეს სასიამოვნო მოგზაურობა იყო. თითო ასეთი ნასვლა რამდენიმე წლის სიცოცხლედ უჯდებოდა რეზოს. პარტიზან-



მუჯასთან  
WITH FAMILY



ლაშო ჭიჭვილთან  
WITH LEO CHEISHVILI



ნოდარ დუმბაძე, გომიტი მაჭარაშვილი, ჭაბუა ამირეჯიბი და რეზო თაბუკაშვილი  
NODAR DUMBADZE, GOGITA MACHARASHVILI, CHABUA AMIREJIBI AND REZO TABUKASHVILI

in front of some canteen, at the smell of food. A kind-hearted passerby thinking that he was in a diabetic coma put a piece of chocolate in his mouth... how much more can one recall?

lura Baramidze: as a cameraman I accompanied Rezo to 12 countries... one may think we enjoyed the travel but in reality it was only a hazardous experience. Every such trip entailed a huge risk for Rezo. We worked like guerrillas without any money or filming rights.

Paata Natsvlishvili: all documentaries by Rezo Tabukashvili (excluding "Georgia's Treasurer") are action films, in which the director, transforming himself into the narrator-protagonist, is continually on the move: seeking, finding, exploring, specifying, creating, acting... and he does it not for the film alone, but for the





სიონის საკურთხეველის გადასაფარებელი  
SIONI ALTAR CLOTH

ბოვით ვიღებდით. ფული ჩვენ არ გვქონდა და გადაღების უფლება. ასეა გადაღებული ყველა ჩვენი ფილმი.

პაატა ნაცვლიშვილი: რეზო თაბუკაშვილის ყველა ფილმი (ალბათ, მხოლოდ „საქართველოს მეჭურჭლეთუხუცესის“ გამოკლებით) მოქმედების ფილმებია, სადაც ავტორი – ფაქტობრივად მთავარი გმირი – ეძებს, პოულობს, იკვლევს, აზუსტებს, ქმნის, მოქმედებს... და ყველაფერი ეს კეთდება არა ფილმისათვის, არამედ საქმისათვის, რომელსაც თავისთავად, ფილმისაგან დამოუკიდებლად, აქვს უდიდესი ეროვნული და კულტურული მნიშვნელობა. და თუ რეზო თაბუკაშვილს ისიც შეუძლია, რომ საქმის კეთებასთან ერთად ფილმიც გადაიღოს ამ საქმის კეთების პროცესზე, თანაც გადაიღოს ფილმი (ფილმები!), რომელიც არავითარ შეღავათს არ საჭიროებს, ეს უკვე ჩვენი – ბატონი რეზოს თანამედროვეებისა და თანამემამულეების – ორმაგი ბედნიერებაა. არ მინდა ვინმემ გადაჭარბებულ ჩამითვალოს მაგრამ, ვფიქრობ, რეზო თაბუკაშვილის მოღვაწეობა უნიკალურია ნებისმიერი მასშტაბით.

ლამა თაბუკაშვილი: მამა 1990 წლის 3 აგვისტოს გარდაიცვალა. ორში მისი დაბადების დღე იყო. ამ დღეს მან ყველა თავისი მეგობარი შეკრიბა. მათთან ერთად მან ისურვა გამოთხოვებოდა იმათაც, ვინც ცხოვრებაში შერისხული ჰყავდა მის მონყალე გულს. მათ სასახლოდ უნდა ითქვას, რომ ყველანი მოვიდნენ... და საშუალება მისცეს რეზოს, ისე წასულიყო ამ ქვეყნიდან, რომ წყენა არ გაეყოლებინა...

მოაგზადა მედეა თაბუკაშვილმა



მერი შერვაშიძესთან  
WITH MARY SHERVASHIDZE



ვენეციის მერი, ნერეო ლარონი ოჯახით სტუმრად  
თაბუკაშვილთან  
MAYOR OF VENICE NEREO LARONI WITH FAMILY AT THE TABUKASHVILI

cause, for which he is fighting and which is itself of tremendous national and cultural importance. And if Rezo Tabukashvili can support his cause and at the same time make a film (films!) par excellence then we must feel doubly happy to be his contemporaries and his compatriots. It is hard to overestimate the uniqueness of the phenomenon that is Rezo Tabukashvili.

Lasha Tabukashvili: Father passed away on the 3<sup>rd</sup> of August 1990. The day before his death was his birthday – the day when he invited all his friends to bid them good-bye, including those whom his merciful heart had once renounced. They all came and it does them credit... Father went into the afterlife and was allowed to rest in peace without feeling any frustration or disappointment.

CONTRIBUTED BY MEDEA TABUKASHVILI



# 2013 წლის 4 დეკემბერი, „მაგთი კლუბი“, მაგთიკომის მხარდაჭერით გამოცემული წიგნის „რეზო თაბუკაშვილი“ პრეზენტაცია

4 December 2013, Magti Club, presentation of the book "Rezo Tabukashvili"  
published under the auspices of MagtiCom



„არ არსებობს ალბათ საქართველოში აღამიანი, რომელსაც ეძება განსხვავებული აზრი იმის შესახებ – კარგია საქართველოსთვის სრული დამოუკიდებლობა თუ არა... ამ ორი აზრი არ არსებობს... მაგრამ არსებობს მრავალნირი შეხედულება იმის თაობაზე, თუ როგორ უნდა იქნეს მიღებული ეს თავისუფლება“.

რეზო თაბუკაშვილი

“NO ONE IN GEORGIA WOULD EVER DOUBT WHETHER FULL INDEPENDENCE IS GOOD OR NOT FOR GEORGIA... IT IS BEYOND DOUBT ... BUT THERE ARE INCREASING DOUBTS ABOUT WHICH ROAD SHOULD BE FOLLOWED TO ACHIEVE THIS FREEDOM”.

REZO TABUKASHVILI

„ზომიერება შექმნა ამჟამინდელ ყველაფერი დიდი, ზომიერების ნაყოფია ჯვრის მონასტაჰის და „ვეფხისტყაოსანი“. მაგრამ რამდენადაც დიდოსტაბები ვართ ქართველები ზომიერების გრძნობის ხელოვნებაში, სურთომოქვრებაში და სხვა, იმდენად გვიჭირს ზომიერების დაცვა ყოფაში, ღვინვა და ღარღვი. აი, ამ ზომიერების გრძნობის დარღვევის საშიშროება დადგა დღეს ჩვენ წინაშე“

რეზო თაბუკაშვილი

“EVERYTHING THAT WE THINK IS GREAT IS BORN OUT OF MODERATION. MODERATION IS WHAT GAVE BIRTH TO THE JVARI MONASTERY AND VEPKHISTKAOSANI (THE KNIGHT IN THE PANTHER'S SKIN). BUT GEORGIANS WHO APPEAR MASTERS IN EXERCISING A SENSE OF MODERATION IN ART AND ARCHITECTURE SEEM TO BE UTTERLY DEVOID OF THIS SENSE WHEN IT COMES TO DAILY ROUTINE, TO GOOD AND BAD TIMES IN LIFE”.

REZO TABUKASHVILI







„ჩვენ დღეს ისე, როგორც არასდროს აკრძალული გვაქვს შინაგანად და ღმერთის მიერ ერთმანეთთან დაპირისპირება... ჩვენ თუ ერთმანეთს არ მოვუფრთხილდით, ჩვენ თუ ერთმანეთის განსხვავებული აზრების ატანას არ შევძლებდით და არ ვეზიარეთ იმ კულტურას, რომელიც გულისხმობს კამათს, შეურიგებელ კამათს, მაგრამ ერთმანეთის პატივისცემას, ჩვენ პერავითარ შემთხვევაში ვერსად ვერ მივალთ და განსაკუთრებით იმ, სადაც ჩვენ გვინდა მივალა... ჩვენ იმ ვერ მივალთ, თუკი გზადაგზა ერთმანეთი ვხმობთ...“

რეზო თაბუკაშვილი



“TODAY, AS NEVER BEFORE, WE ARE BANNED – BOTH BY OUR INNER JUDGE AND BY OUR LORD – FROM CONFLICTING WITH EACH OTHER ... IF WE DON'T SHOW CARE FOR EACH OTHER, IF WE DON'T LEARN TO TOLERATE DIFFERENCES OF OPINION AND IF WE DON'T EMBRACE THE CULTURE OF DISPUTE – HEATED DISPUTE WHILE MAINTAINING RESPECT FOR EACH OTHER - WE WILL GET NOWHERE AND, MOST IMPORTANTLY, WE WILL NEVER GET WHERE WE WANT TO BE – WE WILL NEVER GET TO THE FINAL DESTINATION IF WE DESTROY EACH OTHER ALONG THE PATH LEADING THERETO”...

REZO TABUKASHVILI





„არსებობს ერთი პარადოქსული თვისება ჩვენში, ქართველებში. ისტორიულად, ალბათ, მანინც მართონელები ვართ, რადგან ამდენი საუკუნეა მოვდივართ, მოვდივართ... რამდენი ცივილიზაცია დანებრა, ჩვენ მანინც მოვდივართ და ჯვარი გვწერია, ღმერთმა გვატაროს ამ შორეულ გზებზე. მაგრამ სულიერებით, ალბათ, მანინც სარინტარები ვართ, ცოტა სულსწრაფები და ხშირად დისტანციას, რომელიც გვაშორებს ისტორიის განვითარების ამა თუ იმ ეტაპს, ზუსტად შეიძლება ვერ ვზომავადეთ“.

რეზო თაბუკაშვილი

“GEORGIAN PEOPLE POSSESS ONE PARADOXICAL TRAIT OF CHARACTER: HISTORICALLY WE HAVE ALWAYS BEEN MARATHON RUNNERS MAKING A NEVER-ENDING JOURNEY ALL THROUGH THE CENTURIES, AMID CIVILIZATIONS FALLING APART. MAY GOD GRANT US THE SPIRIT TO STAY ON THIS ROAD FOREVER. AT A SUBCONSCIOUS LEVEL, HOWEVER, WE ARE MORE LIKE SPRINTERS UNABLE, ON ACCOUNT OF OUR IMPATIENCE, EXACTLY TO MEASURE THE DISTANCE WE HAVE TO COVER BEFORE COMPLETING A SPECIFIC STAGE OF HISTORICAL DEVELOPMENT”.

REZO TABUKASHVILI







„პატრიოტიზმი გახდა თავშესაფარი უამრავი, აბსოლუტურად უმაჟნისი ადამიანისა და ის ისეთი ტონით გელაპარაკება იქიდან, რომ ჰკითხო, ვინ ხარ, გუბნება – პატრიოტი. პატრიოტიზმი პროფესია არ არის – პროფესიონალიზმი პატრიოტიზმი. ის პროფესიონალიზმი, რომელსაც შენს სამშობლოს მოახმარ.“

რეზო თავუკაშვილი

“PATRIOTISM HAS BECOME A SHELTER FOR A LARGE NUMBER OF COMPLETELY WORTHLESS PEOPLE WHO SPEAK IN SUCH A SELF-IMPORTANT TONE THAT IF YOU ASK THEM WHAT THEY ARE, THEY WILL, IN ALL LIKELIHOOD, SAY THAT THEY ARE PATRIOTS. BUT PATRIOTISM IS NOT A PROFESSION – PATRIOTISM IS PROFESSIONALISM THAT YOU PUT TO THE SERVICE OF YOUR COUNTRY”

REZO TABUKASHVILI



# ქართული ტელევიზია 2020 წელს – სავალდებულო ინოვაციების ეპოქაში



## GEORGIAN TELEVISION in 2020, in the era of mandatory innovation

ამოუკიდებელ ქართულ მედიას ხანგრძლივი ისტორია არ აქვს. კომუნისტური წყობის დროს, არაკონკურენტულ გარემოში, სახელმწიფო ცენზურისას, ის შინაარსით და ტექნიკურად ძალიან ნელა ვითარდებოდა. ტელევიზიისთვის, მედიის მოწინავე განხრისთვის, მუდმივი ცვლილება და ინოვაციები განვითარების ერთ-ერთი მთავარი წინაპირობაა, რასაც მსოფლიოს მრავალ ქვეყანაში დიდი ხანია მიხვდნენ. ან

The history of independent Georgian media is, of course, not particularly long: both content-wise and technically, media progressed very slowly under communist rule, and tangible changes were very difficult to achieve in a non-competitive, censored environment. For the medium of television, however, as one of the leading media branches, continuous change and innovation are the main



რა მიხვედრა უნდა, ტექნიკური პროგრესი შეუქცევადი პროცესია.

თანამედროვე სამყარო დროსა და სივრცეს ახლებურად განიხილავს და საზოგადოებას უფრო მეტ ინოვაციას ელის. ერთ-ერთი ასეთი ინოვაცია ციფრული მაუწყებლობაა, რომელიც დღეს მსოფლიოს ბევრ ქვეყანაში ჩვეულებრივი და აუცილებელი მოვლენა გახდა. ჩვენთვის კი, ცოტა ძველმოდური საზოგადოებისთვის, ყოველივე ეს ჯერ კიდევ გაურკვეველია. არადა, როგორც ვთქვით, ციფრული მაუწყებლობა ბევრი ქვეყნისთვის შემდგარი ფაქტი და ის ვალდებულებაა, რომ მსოფლიოს სოციალურ და არა მხოლოდ ფიზიკურ ნაწილად იქცეს. ბევრმა არც იცის – ეს პასუხისმგებლობა საქართველოსაც აქვს აღებული – ციფრულ მაუწყებლობაზე გადასვლის ვალდებულება.

ჩვენთან საქართველოს ტელევიზია ბევრს 2020 წელსაც ისეთივე წარმოუდგენია, როგორც დღესაც, ან 5-10 წლის წინ რომ იყო. არადა, მალე ფაქტის წინაშე დავდებით – ტელევიზია განვითარების ახალ ეტაპზე გადავა. ამიტომ, ჩვენი ტელევიზორები დავაპაუზოთ და... თუ ეს ფუნქცია ბევრ ჩვენგანს არ აქვს, არა უშავს, ცოტა ხნით გამოვრთოთ და დავფიქრდეთ ციფრულ მაუწყებლობაზე გადასვლის შემდეგ ჩვენი ტელევიზიის მომავალზე.

გასული საუკუნის ბოლოს ინოვაციური ტექნოლოგიების განვითარებამ ახალი სისტემის გაჩენა უზრუნველყო, რომელიც

preconditions of development – as many countries of the civilized world realized quite early. It didn't take a genius to realize this, of course, as technical progress is obviously an irreversible process.

The modern world hypothetically considers an outdated understanding of time and space as belonging somewhere in the past. The modern world has sunk into hyper-reality, and society constantly expects even newer innovations. One of these innovations is digital broadcasting, which is nowadays a common and necessary occurrence in many countries – but to us, as a somewhat old-fashioned society, remains an unexplored innovation. As I said, digital broadcasting has in the meantime become an established fact, an obligation, a requirement of becoming part of the modern world, both socially and not just individually. Few people are perhaps aware of this, but Georgia has taken on this responsibility – the responsibility of switching to digital broadcasting.

A lot of people imagine Georgian TV in 2020 as being the same as it is today, or was 5-10 years ago. But we will soon be confronted with the fact that television will move to a new stage of development. For the moment, this stage is still unimaginable to us, and viewers still don't know what it would be like. Press the 'pause' button on your TV and... Oops!







ძველი მაუწყებლობისგან ტექნიკურად სრულიად განსხვავდება და მომხმარებელს ახალ შესაძლებლობებს სთავაზობს. ამჟამად საქართველოში ანალოგური ტელერადიო მაუწყებლობა ფუნქციონირებს. ციფრული მაუწყებლობა კი სიხშირეების მიღება-გავრცელებისთვის ახალ ტექნიკურ საშუალებებს იყენებს. ციფრული მაუწყებლობა ტექნოლოგიური პლატფორმაა ახალი რეალობის შესაქმნელად. საქართველო, ტელეკომუნიკაციის მარეგულირებელი კომისიის მიერ წარმოდგენილი გეგმით, ციფრულ მაუწყებლობაზე გადასასვლელად Transmission standard DVB-T2 და Compression technology MPEG 4 სტანდარტების გამოყენებას აპირებს. მათ მაუწყებლობას კი ტენდერის მიხედვით შერჩეული სამაუწყებლო ტექნოლოგიური აღჭურვილობის (Multiplex 1 და 2) მქონე კომპანიები განახორციელებენ. თუმცა, მგონი ზედმეტია ტექნიკური მახასიათებლების ზედმიწევნით განხილვა, მით უმეტეს, თუ თქვენ რიგითი მაყურებელი ხართ. უბრალოდ, უნდა ვიცოდეთ, რომ 2006 წელს „ჟენევა-06“-ის გეგმით ITU (International Telecommunication Union) მსოფლიოს მრავალ ქვეყანას და მათ შორის საქართველოსაც, 2015 წლის 17 ივნისამდე დაეკისრა ანალოგურიდან ციფრულ ტელერადიო მაუწყებლობაზე გადასვლის ვალდებულება. ჩვენ, რა თქმა უნდა, შეგვიძლია ეს ვალდებულება არ შევასრულოთ, მაგრამ მაშინ გუტენბერგის ინოვაციურობით ხელახლა გაკვირვება და ველოსიპედის თავიდან გამოგონება მოგვინევს. ეს კი, ვფიქრობთ, დღეს არავის უნდა.

საქართველო, ასე თუ ისე, მაინც გადავა ციფრულ მაუწყებლობაზე, ტელევიზიაც უპირობოდ განვითარდება, სიხშირეები განსხვავებულად დაიტვირთება და ჩვენც სასურველ ჰიპერრეალობაში აღმოვჩნდებით. 2015 წლის 17 ივნისიდან სატელევიზიო სერვისის მიღება არ შეეძლება იმ მომხმარებლებს, რომლებიც სიხშირეს შიდა, გარე ან საერთო ანტენის მეშვეობით იღებენ. ანუ მათ, ვინც არ იყენებს სატელევიზიო ანტენას და საკაბელო ტელევიზიას. ამ მომხმარებლებს პატარა მონაცემების, რესივრის შექმნა მოუწევთ. თუმცა, ეს პროცესი რთული არ იქნება იმ შემთხვევაში, თუ სატელევიზიო სერვისები კიდევ უფრო მეტად გააქტიურდებიან და ამ ვალდებულების შესასრულებლად სახელმწიფოც გარკვეულ ყურადღებას გამოიჩენს.

უკვე ნათელია, რომ სამაუწყებლო ბაზარზე ისეთი სერვისები გააქტიურდება, როგორცაა მაგთისატი, საქართველოში პირველი თანამგზავრული მაუწყებლობა და სხვ.

ტელევიზიის უმთავრესი ამოცანა ყველა ადამიანზე, თითოეულ სუბიექტზე მორგებული საეთერო ბადის შექმნა იქნება, რომელსაც სხვადასხვა ახალი ფუნქცია უფრო მოქნილს გახდის.

2020 წელს ყველას ჩვენი პირადი ტელევიზია გვექნება. შეგვიძლება საკუთარი ხელით შევქმნათ საეთერო ბადე, სატელევიზიო პროგრამა და განვიტვირთოთ უსახური გადაცემების-

If this function is not available to many of you, it's OK too: just turn off your TV for a moment and think about its future in the era of digital broadcasting.

At the end of the last century, the development of innovative technologies led to the emergence of a new system which differs completely from old broadcasting technologies and offers viewers new possibilities. Georgia currently operates analogue TV and radio broadcasting. Digital broadcasting, on the other hand, uses new technical means to transmit and receive frequencies. Digital broadcasting is a technological platform for creating a new reality. If everything goes according to the plan submitted by the Regulatory Commission, Georgia intends to use the DVB-T2 and MPEG-4 compression standards when it switches to digital broadcasting. The broadcasting itself will be undertaken by companies selected by tender and equipped with Multiplex-1 and -2 broadcasting equipment. I think it is unnecessary, however, to review the technical data in detail, especially if you are just a regular viewer. We just need to know that in 2006, according to the "Geneva-06" plan of the ITU (International Telecommunication Union), many countries including Georgia became obliged to switch from analogue to digital TV broadcasting by the 17<sup>th</sup> of June 2015. Of course, we could simply ignore this obligation, but then somewhere in the future we would have to be surprised by Gutenberg-like levels of innovation again and re-invent the wheel. And today, I think, nobody wants us to end up like that.

Some way or another, Georgia will switch to digital broadcasting. Television will take a quantum leap forward, frequencies will be loaded differently, and we will find ourselves in the hyper-reality we desired. From the 17<sup>th</sup> of June 2015, the only people who will not be able to receive television services will be those who receive broadcasting frequencies through internal, external or collective antennae, i.e. people without satellite or cable television. They will have to buy an extra piece of equipment to watch television, but, believe me, it won't be a very painful process if television services are going to become even more active on the market and if the state pays some attention to fulfilling its obligations. Other companies like Magticom, the first digital satellite broadcaster in Georgia, will obviously appear on the market.

A challenge television will face in this new era will be the need to create a public network tailored to fit every individual. With its new technical possibilities, this public network will simultaneously become more flexible and more



# მობილური და ფიქსირებული ტელეფონია, ინტერნეტი და ტელევიზია ერთ შეთავაზებაში



- დაზოგბილი თანხა
- დაზოგბილი დრო
- მაგთის ხარისხი



39 39 მაგთიკომის  
ქსელიდან

11 00 11 ნებისმიერი  
ქსელიდან

[www.magticom.ge](http://www.magticom.ge)





გან. მაგალითად, მე მიყვარს ცხოველები, ბუნება და პულტის მეშვეობით სხვადასხვა არხებიდან, სხვადასხვა სასაათო გრაფიკაში ვსვამ მსგავსი შინაარსის გადაცემებს. შემდეგ კი, ჩემთვის სასურველ დროს, ჩემს პირად სატელევიზიო კუთხეში ჩალაგებულ გადაცემებს ვუყურებ. ასეთი ინოვაციების ეტაპია ციფრული მაუწყებლობა.

ციფრული მაუწყებლობის განვითარების კიდევ ერთი მნიშვნელოვანი მიმართულება მისი ინტერნეტიზაციაც გახდება. 2020 წელს ჩვენ „დავიკარგებით“ ვირტუალურ სამყაროში. ჩვენი რადიო, ტელევიზორი, მობილური ტელეფონი, პლანშეტი და კომპიუტერი ერთიან ინტეგრირებულ ვირტუალურ სამყაროში ჩაიძირება. ჩვენ ყველას გვექნება ჩვენი სივრცე – პატარა ან დიდი, მყუდრო ან ხმაურიანი და იქ მოვათავსებთ მუსიკალურ და ვიდეო კატალოგებს, ახალ ამბებს, ფოტოისტორიებს და სასიყვარულო თავგადასავლებს. ტელევიზია გამოგვეყვება ყველგან – სამზარეულოსა თუ საძინებელში, მეტროსა და ავტომანქანაში. აი, ასეთი მოქნილი გახდება ჩვენი სატელევიზიო პროგრამები.

დღეს ქართული სატელევიზიო არხები უკვე აქტიურად ცდილობენ ციფრული მაუწყებლობის დანერგვას. თუმცა, ეს პროცესი საკმაოდ დიდ ხარჯებს მოითხოვს. ვშიშობთ, 2015

outdated. We will all have our personal television in 2020. We will all be able to create a public network and TV channels ourselves, and get rid of ugly broadcasts. I, for example, love animals and nature and, by using my remote control, I can find programmes which I like and fit them together into different time schedules. Later, I can simply sit down and watch my own personal “corner” of television all night long. This is exactly the kind of innovation digital broadcasting will introduce.

Another important area in the development of digital broadcasting will be its “internetization”. In 2020, we will be lost in a virtual world. Our radios, TVs, mobile phones, tablets and computers will merge into an integrated, unified virtual universe. We will all have our own space, small or large, comfortable or efficient, in which we will place our music and video collections, news stories and photographs, schedules and love affairs. The TV will follow us everywhere – in the kitchen and in the bedroom, in the metro and on our bike. That is how flexible our television programmes will become.

Today, Georgian television channels are already actively trying to introduce digital broadcasting, but it must be said that this process requires quite significant levels of investment.





წელს საქართველოში ისეთი ტელევიზიები დარჩება, რომელთაც ეს სტანდარტი არ ექნებათ. ამის გამო, ვფიქრობთ, დღეს სამაუწყებლო კომუნიკაციების ბევრი მენეჯერი 2015 წელს შიშით ელოდება.

ფულადი და ტექნიკური რესურსი, ახალი სიხშირეები და მათი განაწილების ხერხები ის საკითხებია, რომლებიც 2020 წლისთვის დიდ როლს ითამაშებენ ჩვენი ტელევიზიების განვითარებისთვის. შესაძლოა, ზოგიერთი მაუწყებელი მართლაც გაქრეს. თუმცა, მათ ადგილას ახლები გაჩნდებიან. დრო ჩქარდება, სამყარო უფრო გლობალიზებული ხდება, და თუკი ქართული ტელევიზიები მისთვის ფეხის აწყობას ვერ შეძლებენ, მათ ადგილს უცხოური არხები დაიკავებენ. ამიტომ, ახალი ტექნოლოგიების დანერგვას, როგორც მინიმუმ, ერთი საუწყებლო კომპანია მაინც ეცდება. ერთს მეორე მიჰყვება, მას კიდევ სხვა და ამ ახალი სატელევიზო არხებით, საქართველო მაინც მივა მომდევნო ტექნოლოგიურ რევოლუციამდე – მულტიმედია და მულტილინგვისტურ, ინტეგრირებულ და გლობალურ, ახლა ბევრად უფრო ინტერაქტიულ მაუწყებლებამდე. ტელევიზიები ეცდებიან მოძებნონ მიზნობრივი აუდიტორიები და მათთვის გარკვეულ ენციკლოპედიებად იქცნენ. შეიცვლება სარეკლამო ბაზარიც, საეთერო ბაზრები და ყველაფერი, რაც ახლა ვერ წარმოგვიდგენია.

This expenditure is necessary, but I fear that in 2015 there will still be programmes in Georgia which will not meet this new standard. I think that a lot of broadcasters are looking forward to the year 2015 with some apprehension for this very reason.

Financial and technical resources, new frequencies and broadcasting technology are issues that are destined to play a significant role in the status of our TV in 2020. Some TV companies are most likely going to disappear, but new broadcasters will surely emerge and take their place. But time is accelerating, the world is becoming more global, and if Georgian television stations won't be able to keep up, other foreign channels might take their place. At least one broadcaster will, therefore, try to introduce new technologies, and will be followed by another, who will in turn be followed by others, and Georgia, with these TV programmes or other ones, will in any case also experience a new technological revolution—multimedial and multilingual, integrated and global, and this time much more interactive. TV companies will try to find target audiences and will try to become a kind of encyclopaedia to them. Changes will take place in the advertising market, in public networks—in short, in every domain we cannot yet even imagine or figure out.

ალექსანდრე ქეშელაშვილი

By ALEXANDRE KESHELASHVILI



G, S, M, L და XL პაკეტების ფასები ძალაშია მხოლოდ მათთვის, ვინც აპირებს შეძენას შემთხვევით. აპირებული დროებით სარგებლობის შემთხვევაში ამ პაკეტების საფასურს დაემატება აპირებული ღირებულება - თვეში 10 ლარი.



**21 არხი** **კარტული პაკეტი G** **უფასო**

პირველი არხი
მეორე არხი
მეხუთე არხი
იხიდი
რუსთავი 2
პაპასია
აგარა TV
ოპიკი
GDS TV
აფხაზეთის ხმა
TV 3
პარტული არხი
ხარისხის არხი
თაბულა
კომედი არხი
TV 11
მურაბანი
რიონი
TV 25
ერთსულთვენი
მეკი-მეკი

G პაკეტთან ერთად აირჩიეთ - ენტრე, მექსი, HD, მგთო+ და თვითნებური პაკეტები

**45 არხი** **სტარტ პაკეტი S** **4 ლარი**

<b>კარტული</b>	<b>საორბი</b>
პირველი არხი	Боец
მეორე არხი	Eurosport
მეხუთე არხი	Наш футбол
იხიდი	
რუსთავი 2	<b>შემაწვებითი</b>
პაპასია	365 дней TB
აგარა TV	English Club
ოპიკი	
GDS TV	<b>საბავშვო</b>
აფხაზეთის ხმა	Детский мир
TV 3	Boomerang
პარტული არხი	Baby TV
ხარისხის არხი	
თაბულა	<b>საინფორმაციო</b>
კომედი არხი	Euronews
TV 11	Россия 24
მურაბანი	
რიონი	<b>მუსიკა</b>
TV 25	Шансон ТВ
ერთსულთვენი	VH 1
მეკი-მეკი	
	<b>სხვადასხვა</b>
	Кухня ТВ
	Интересное ТВ
	Комедия ТВ
	Россия Культура
	РТР Планета
	Discovery Channel
	Animal Planet
	FashionTV
	Охота и Рыбалка
	Первый Канал
	CTC
	Comedy TV

S პაკეტთან ერთად აირჩიეთ - ენტრე, მექსი, HD, მგთო+ და თვითნებური პაკეტები

**72 არხი** **საშუალო პაკეტი M** **15 ლარი**

<b>კარტული</b>	<b>საორბი</b>	<b>მუსიკა</b>
პირველი არხი	Боец	Шансон ТВ
მეორე არხი	Eurosport	VH 1
მეხუთე არხი	Наш футбол	VH1 Classic
იხიდი	Eurosport 2	Mezzo
რუსთავი 2	Setanta Sports	
პაპასია	Viasat Sport	
აგარა TV		
ოპიკი		
GDS TV		
აფხაზეთის ხმა	<b>შემაწვებითი</b>	<b>სხვადასხვა</b>
TV 3	365 дней TB	Кухня ТВ
პარტული არხი	English Club	Интересное ТВ
ხარისხის არხი	Discovery Channel	Комедия ТВ
თაბულა	Animal Planet	Россия Культура
კომედი არხი	TLC	РТР Планета
TV 11	National Geographic	FashionTV
მურაბანი	Здоровое ТВ	Охота и Рыбалка
რიონი		Первый Канал
TV 25		CTC
ერთსულთვენი		Comedy TV
მეკი-მეკი		
	<b>საბავშვო</b>	
	Детский мир	
	Boomerang	
	Baby TV	
	Cartoon Network	<b>18+</b>
	Карусель	Русская ночь
		Эгоист ТВ
	<b>საინფორმაციო</b>	
	Euronews	
	Россия 24	
	CNN	
	BBC World News	

M პაკეტთან ერთად აირჩიეთ პაკეტები - მექსი, HD, მგთო+ და 18+

**96 არხი** **ძირითადი პაკეტი L** **25 ლარი**

<b>კარტული</b>	<b>საორბი</b>	<b>მუსიკა</b>
პირველი არხი	Боец	Шансон ТВ
მეორე არხი	Eurosport	VH 1
მეხუთე არხი	Наш футбол	VH1 Classic
იხიდი	Eurosport 2	Mezzo
რუსთავი 2	Setanta Sports	MTV Rocks
პაპასია	Viasat Sport	MTV Hits
აგარა TV	Extreme Sports	
ოპიკი		
GDS TV		
აფხაზეთის ხმა	<b>შემაწვებითი</b>	<b>სხვადასხვა</b>
TV 3	365 дней TB	Кухня ТВ
პარტული არხი	English Club	Интересное ТВ
ხარისხის არხი	Discovery Channel	Комедия ТВ
თაბულა	Animal Planet	Россия Культура
კომედი არხი	TLC	РТР Планета
TV 11	National Geographic	FashionTV
მურაბანი	Здоровое ТВ	Охота и Рыбалка
რიონი	Discovery World	Первый Канал
TV 25	Discovery Science	CTC
ერთსულთვენი	ID. Investigation Discovery	Comedy TV
მეკი-მეკი	КТО ЕСТЬ КТО	Food Network
	Наука 2.0	Fine Living
	Travel Channel	Драйв ТВ
		Авто Плюс
	<b>საბავშვო</b>	
	Детский мир	
	Boomerang	
	Baby TV	
	Cartoon Network	<b>18+</b>
	Карусель	Русская ночь
	Nickelodeon	Эгоист ТВ
	JimJam	Playboy TV
	Tiji	Hustler TV
		Brazzers TV Europe
	<b>საინფორმაციო</b>	
	Euronews	
	Россия 24	
	CNN	
	BBC World News	
	CNBC	

L პაკეტთან ერთად აირჩიეთ პაკეტები - მექსი, HD და მგთო+

**112 არხი** **სრული პაკეტი XL** **50 ლარი**

<b>კარტული</b>	<b>მგთო+</b>	<b>საინფორმაციო</b>
პირველი არხი	6366 მგთო	Euronews
მეორე არხი	მგთო კინო	Россия 24
მეხუთე არხი	მგთო 3000	CNN
იხიდი		BBC World News
რუსთავი 2		CNBC
პაპასია		
აგარა TV	<b>მუსიკა</b>	Шансон ТВ
ოპიკი	Боец	VH 1
GDS TV	Eurosport	VH1 Classic
აფხაზეთის ხმა	Наш футбол	Mezzo
TV 3	Eurosport 2	MTV Rocks
პარტული არხი	Setanta Sports	MTV Hits
ხარისხის არხი	Viasat Sport	
თაბულა	Extreme Sports	
კომედი არხი		
TV 11		
მურაბანი	<b>შემაწვებითი</b>	<b>სხვადასხვა</b>
რიონი	365 дней TB	Кухня ТВ
TV 25	English Club	Интересное ТВ
ერთსულთვენი	Discovery Channel	Комедия ТВ
მეკი-მეკი	Animal Planet	Россия Культура
	РТР Планета	РТР Планета
	FashionTV	FashionTV
	Охота и Рыбалка	Охота и Рыбалка
	Первый Канал	Первый Канал
	CTC	CTC
	Comedy TV	Comedy TV
	Food Network	Food Network
	Fine Living	Fine Living
	Драйв ТВ	Драйв ТВ
	Авто Плюс	Авто Плюс
	<b>საბავშვო</b>	
	Детский мир	
	Boomerang	
	Baby TV	
	Cartoon Network	
	Карусель	
	Nickelodeon	
	JimJam	
	Tiji	
	<b>საინფორმაციო</b>	
	Euronews	
	Россия 24	
	CNN	
	BBC World News	
	CNBC	

XL პაკეტთან ერთად აირჩიეთ პაკეტები - მექსი, HD და მგთო+

**3 არხი** **პაკეტი მგთო+ აქცია - 8 ლარი**

6366 მგთო
მგთო კინო
მგთო 3000

სიახლე!

**6 არხი** **პაკეტი HD 15 ლარი** **HD**

Eurosport HD
Nat Geo HD
Discovery Showcase HD
Animal Planet HD
Setanta Sports HD
Nature-History HD

**10 არხი** **პაკეტი მგთო MIX 12 ლარი** **MIX**

TV XXI
TV 1000
TV 1000 Action
TV 1000 Русское кино
TV 1000 Comedy
Viasat Sport
Viasat History
Viasat Explorer
Da Vinci Learning
Nature-History HD

**12 არხი** **პაკეტი ექსტრა EXTRA 10 ლარი** **EXTRA**

Наш футбол
Здоровое ТВ
Карусель
Россия 24
Россия Культура
РТР Планета
Охота и Рыбалка
RTVi
Первый Канал
CTC
Comedy TV
Авто Плюс

**თემატური პაკეტები**

<b>კინო/5 ლარი</b>	<b>შემაწვებითი/5 ლარი</b>	<b>საორბი/5 ლარი</b>	<b>საბავშვო/5 ლარი</b>	<b>18+/7 ლარი</b>
КИНОЛЮКС	Discovery Channel	Наш футбол	Cartoon Network	Русская ночь
Fox Life	Animal Planet	Eurosport 2	Карусель	Эгоист ТВ
FOX	TLC	Setanta Sports	Nickelodeon	Playboy TV
MGM	National Geographic	Viasat Sport	JimJam	Hustler TV
ЕвроКино	ID. Investigation Discovery	Extreme Sports	Tiji	Brazzers TV Europe
КИНО ПЛЮС	КТО ЕСТЬ КТО			
TV XXI	Наука 2.0			

მაგთისათვის აპირებული შეძენა - 250 ლარი

ძეგია: არხი "ჩვენი მგთო" 2 ლარი



# მაგთი MAGTISAT

ყველგან საქართველოში

მაგთის ხარისხი

კომუნიკაციური ქართული და უცხოური არხები



## ჩაერთე უფასოდ!

უფასო ჩართვა ძალაშია „ძირითადი L“ ან „სრული XL“ პაკეტის პირველი თვის სააბონენტოს წინასწარ გადახდის შემთხვევაში

## ზანო+

0 თეთრი - წუთი  
000 თეთრი - MB  
0000 თეთრი - SMS  
00000 თეთრი - MMS



ზარის წამოწყება 7 თეთრი.  
დღეში პირველი 7 MB/ SMS/ MMS-ის შემდეგ - 0 თეთრი

☎ 110011 წვებისფერი  
მსვლიდან [www.bani.ge](http://www.bani.ge)

## ბანი

## \*007 ok



მაგთი  
MAGTI



მაგთის მობილური **WiFi**



21Mbps



ერთი ინტერნეტყარო რამდენიმე მოწყობილობისთვის  
შეიძინეთ მაგთის მობილური ინტერნეტი და  
მიიღეთ მობილური WiFi საჩუქრად!



65 65 მაგთიკომის  
მსვლიდავ

11 00 11 ნებისმიერი  
მსვლიდავ

[www.magticom.ge](http://www.magticom.ge)



# იღბალმა მომიკაკუნა

## When Fortune knocked at my door



ითოეულ ადამიანს ცხოვრებაში ერთხელ მაინც მიუკაკუნებს კარზე ფორტუნა, მაგრამ შეიძლება ის ამ დროს სადმე ლუდის ბარში იჯდეს და არანაირი კაკუნი არ ესმოდესო – თქვა მარკ ტვენმა... რა შუაშია ახლა ეს ყველაფერი ამ სტატიასთან... რა და, XXI საუკუნეში ფორტუნა, ჩვენებურად იღბალი, უკვე მობილურზე გირეკავს და გამოირიცხულია ვერ გაიგო, რადგან სულ თან დაგაქვს, სადაც უნდა იყო. მე იმ იღბალზე ვსაუბრობ, მაგთის გათამაშების დროს სამ ადამიანს რომ ესტუმრა და სამი არაჩვეულებრივი პრიზი მოაგებინა.

15 იანვარს, ძველით ბედობას რომ ეძახის ხალხი, საღამოს 21 საათსა და 45 წუთზე, ტელეკომპანია „იმედი“ ეთერით მაგთის გათამაშება დაიწყო. უზარმაზარ წითელ დოლურაში ვინ მოთვლის, რამდენი ბილეთი ეყარა... მაგთიკომის თითოეულ აბონენტს ყოველ ჩარიცხულ სამ ლარზე ერთი ბილეთი ერგებოდა და ამ ქალაქდების ზღვაში, მშვენიერი წამყვანი მაინცდამაინც შენი მობილურის ნომრიან ბილეთს რომ ამოიღებს, იღბლიანი ხარ... თან, რა პრიზები თამამდებოდა

“Fortune knocks at every man’s door once in a life, but in a good many cases the man is in a neighboring saloon and does not hear her” – this quote of Mark Twain is true of our times as well with the only difference being that in the 21<sup>st</sup> century Fortune, instead of knocking, calls you on your mobile phone and, since mobile phones are already inseparable from our lives, there can be no missing of this call. The article below is about three persons who enjoyed a slice of good fortune in the Magti raffle and won fabulous prizes.

Magti’s live draw show was televised by Imedi Channel at 9:45 PM, on the 15<sup>th</sup> of January – a date known as “Good Fortune Day”. Winning tickets were randomly selected from a huge red drum (each ticket earned by crediting 3 lari on mobile phone account). How incredibly lucky one must be to have ones ticket picked out of countless other tickets and win!

Fabulous prizes were put up for grabs: a flat near Lisi Lake, cash prize: 100 000 GEL, and Range Rover Sport 2014 – a shiny, red and sleek car - I caught a glimpse of it when it was presented to



– ბინა ლისზე, 100 000 ლარი და 2014 წლის რეინჯ როვერ სპორტი – წითელი, პრიალა და მზინვარე (მოგებულს რომ გადასცეს, მაშინ ვნახე). თუმცა, მანქანის პატრონი, 22 წლის კახელი ბიჭი, გურჯაანის რაიონის სოფელ შაშიანიდან, ხუმრობდა – ჩემი ძროხა არ იგებს და მე როგორ მოვიგეო. ილბალზე რომ ვკითხე, რას ფიქრობ-მეთქი და, რა უნდა ვიფიქრო, ცხოვრებაში გამიმართლა, რომ 22 წლის ვარ და აქამდე ჯანმრთელი და ბედნიერი მოვედიო.

რობინ დიღმელაშვილი იმ საღამოს ბიჭებთან ერთად „ბირჟაზე“ იდგა, სულ არ იცოდა მაგთის გათამაშებაში თუ იღებდა მონაწილეობას, 15 წლის ძმამ ჩართო აქციაში და მერე ბალანსს ისე აესებდა, ბილეთებზე არც უფიქრია.

მართალი გითხრა, არ მჯეროდა, არც არავის სჯეროდა ჩვენთან მართლა თუ თამაშდებოდა, სულ დასავლეთისკენ იგებდნენ ხოლმე და აი, ახლა დარწმუნდნენ რომ ნაღდია – თქვა მანქანის წასაყვანად ჩამოსულმა რობინმა.

როცა დამირეკეს, მეგონა მეხუმრებოდნენ და სახელიც არასწორად ვუთხარი, შოთა მქვია-მეთქი... მერე როცა გადმორეკეს – კი, მაგრამ სანამ მეორე დღეს არ ჩამოვედი და არ

the winner – a 22-year-old from the village of Shashiani, Gurjaani district, Kakheti region. “I’ve never had even a cow that calves, I wonder how I could get a ticket that wins?” – he joked. Then I asked him if he considered himself lucky. He said he was lucky enough to be healthy and happy at his 22.

At that moment Robin Dighmelashvili was hanging around the street. He did not even know he had entered the raffle. It was his 15-year-old brother who had enrolled him, and when recharging his balance over and over again, Robin was simply unaware that he was buying tickets.

- To be honest, I thought it wasn't real. None of us in my village had ever won a single ticket before. Raffle winners were always from west Georgia. Now we know it's a real deal - said Robin on his arrival in Tbilisi to receive his car.

- When they called me I thought it was just a trick. I even lied about my name saying I was Shota. Then they called me back and... I couldn't anyway believe my ears until the next day when I arrived in Tbilisi and... went wild with joy. My grateful thanks to Magticom and personally to Lika Labadze for drawing my ticket.





დავრწმუნდი, რომ მოვიგე, მანამდე ვერც გამოვხატე სიხარული... აი, მერე კი... დიდი მადლობა მაგთის და ლიკა ლაბაძეს, იმან ამოიღო ჩემი ბილეთი.

დასავლეთისკენ იგებდნენ და მართლაც, მეორე მოგებული ოზურგეთის რაიონის სოფელ მაკვანეთის მკვიდრი, ექიმი თამარ ცელაძე აღმოჩნდა. გურიაში კალანდას საგანგებოდ აღნიშნავენ. ჰოდა, მეორე დღეს სტუმრებთან „ხანირობდა და სა ეცალა გათამაშებიზა, ელანძე“... ეს მე წაუფურულე, თორემ ქალბატონი თამარი ყოველგვარი კილოკავის გარეშე ჰყვებოდა იმ საღამოს ამბებს.

– პორტირებულია ჩემი ნომერი, ორი წლის წინ პორტირება გავაკეთე... ირგვლივ ყველას მაგთი ჰქონდა, ბანი უფრო სწორად... ისეთია, იაფი, ხარისხიანი და ხელმისაწვდომი... ჩვეულებრივად ვავესები 10 ლარიან ბარათს აბსოლუტურად არ მიფიქრია მოგებაზე და არც ვცდილობდი გათამაშებისთვის... რომ მკითხოთ, ვერც გიპასუხებთ რამდენი ბილეთი მქონდა... არ ვიცი... მოკლედ, ოთახში რომ შევედი წაეასწარი ჩემი ნომრის დასაწყისს, დავინახე 593 124 – ვაიმე, ეს ჩემი ნომრის დასაწყისია-მეთქი... და მერე

West Georgia was just announced as the luckiest place to live, and not groundlessly. The second win was again scored in west Georgia, by Tamar Tseladze, a physician living in the village of Makvaneti, Ozurgeti district. Kalanda (New Year) is a time of merry-making in Guria and she too was having a celebratory feast with her neighbours when her telephone rang.

- Two years ago I ported my number to Magti... everyone around me has Magti or, to be more precise, Bani numbers enjoying high-quality and affordable service. I normally used to credit 10 lari to my phone account without thinking about winning a prize. I can't even say how many tickets I held in a raffle drum... I don't know... when I entered the room I heard the host calling out 593 124 – the first six digits in my number. Then my telephone rang and I became dizzy and disoriented... I had trouble accept-



რომ დამირეკა 599-მ, ეს იყო თავბრუდახვევა... ძალიან გამიჭირდა, ძალიან... ვფიქრობდი – გამორიცხულია, იმდენად ვერ წარმომედგინა... სტუმრებთან გავარდა ჩემი დედამთილი – „ცუდათაა თამილაო“ და ჩემი ქმარი მერე მიხვდა რაში იყო საქმე, ეგონათ უბრალოდ ცუდად ვაგვხდი... ერთი ამბავი იყო... ყვირილი, რა ვიცი, წარმოუდგენელი რაღაც ხდებოდა...

სოფელში მალევე გაიგეს მოგების ამბავი, ეზოში 200 კაცამდე მოგროვდა, ულოცავდნენ და ხარობდნენ გურულები, თან თამარის წინა მოგებაც ახსოვდათ, ავერსის გათამაშებაში სოლიდური თანხა რომ მოიგო და შეარქვეს კიდეც „ილბალა“.







იღბალი იქვე მოსაზღვრედ, სიმღერით და ცეკვით განთქმულ აჭარის სოფელ ქაქუტში, მართალიშვილების ოჯახსაც ეწვია.

ქაქუტზე და მაკვანეთზე ერთი ძალიან საინტერესო ისტორია გამახსენდა და მოკლედ რომ არ ვთქვა, არ გამოვა ისე. ეს ამბავი XX საუკუნის დასაწყისში მოხდა. გურიაში სახელგანთქმული მომღერლები იყვნენ გიგო ერქომაიშვილი, გიორგი ბაბილოძე და გიორგი იობიშვილი, მაკვანეთლები. გაუგიათ, აჭარაში, სოფელ ქაქუტში ახალ სიმღერას მღერიათ და ნასულან ქორწილში დაუპატიჟებლად, შერევიან მაცურებს. ერთმანეთს მთელი საღამო სიმღერაში ეჯიბრებოდნენ თურმე სტუმარ-მასპინძლები, გამთენიისას უმღერიათ ქაქუტელებს ახალი სიმღერა, გიგო და მისი მეგობრები თავთავიანთ ხმებს იმახსოვრებდნენ. მერე მაკვანეთისკენ გზასულ სიმღერ-სიმღერით გამოიარეს და ასე შემოგვიანახეს გენიალური „ალიფაშა“.

აღბათ, იმ დღესაც მღეროდნენ ქაქუტში, მართალიშვილების ოჯახში. მართალია, დიასახლისი ქობულეთში იყო სტუმრად და იქ გაიგო მოგების ამბავი, მაგრამ სოფელში მარტო დარჩენილი მისი ვაჟი მასპინძლობდა გახარებულ მეზობლებს.

– ისე, ჩემი სახელი და გვარი მადონა ქარცივაძეა, მეუღლეა მართალიშვილი, სხვაგან არ არსებობს ეს გვარი, მხოლოდ ქაქუტშია. ჩვენს შემდეგ უკვე გურიაა, ჩოლოქი. იმ წუთას ქობულეთში ვიყავი სტუმრად. მე მაგთი მაქვს 10 წელზე მეტია... როცა ესემესი მოვიდა, გავააქტიურე... სამი ბილეთი მქონდა. სამ-სამი ლარი სამჯერ შევიტანე. ისე, თითო ლარს

ing myself as a winner. It was very stressful... I didn't believe it was true... it could not be possible... I absolutely ruled it out... my mother-in-law panicked thinking I fell ill... my husband was also unaware of what was going around... the house roared with cheers... It was a fantastic experience...

The exciting news spread like wildfire through the village. Up to 200 villagers assembled in Tamar Tseladze's yard making merry and rejoicing at her victory. They recalled her previous win in Averi's raffle landing her a sumptuous cash prize and earning her a nickname "Lucky".

Blessings showered down on the family of Martalishvili as well, in the adjacent village of Kakuti, Achara region - famous for its rich dancing and singing traditions.

The mention of Kakuti brought to my memory a very interesting story. It happened at the beginning of the 20<sup>th</sup> century. Gigo Erkomaishvili, Giorgi Babilodze and Giorgi Iobishvili - outstanding singers from the village of Makvaneti, Guria, one day set off to the village of Kakuti, Achara to attend a wedding party without being invited there. This intrusion was wholly justified by their ardent desire to learn and carry home a new song allegedly composed by Kakutians. The hosts and the guests competed in singing all night long. But it was only at dawn that Kakutians performed the long-awaited song. Gigo and his friends struggled to memorize the complex texture of the polyphonic melody line by line. Then they hit the road back to Makvaneti singing all the way home. Alipasha – is the name of that song, and the credit for bringing it down to us belongs to those Gurian singers.





ვრიცხავდი და ამიტომ, ზუსტად ვიცი... მე სუფრასთან არ ვიჯექი, ტელევიზორის ხმა მესმოდა, არ ვუყურებდი. ლიკამ ჩემი ნომრის დასაწყისი რომ თქვა, მერე შემოვბრუნდი. ბიჭი მყავს 13 წლის, დააკვირდა ხელის მოძრაობაზე და წამყვანმა ბოლო ციფრი რომ აკრიფა, ჩვენთან დარეკავენო, თქვა. და რომ დარეკეს, სტუმრები ისე ყვიროდნენ, ჩემი ხმა იქ აღარ გასულა. იმ მომენტის გადმოცემა შეუძლებელია... გახევებული ხარ, რობოტით. ველარც სიხარულს გადმოსცემა... არ გჯერა. თბილისისკენ არ ვაპირებთ გადმოსვლას. ვნახოთ, მერე რა იქნება. არასდროს მომიგია... არ მეგონა თურქული ადამიანები იგებდნენ. ვიყავი, ვნახე ბინა, ადგილი ძალიან მომეწონა... აივნიდან მთელი თბილისი ჩანს... მეუღლე თურქეთში იყო და იქ გაიგო მოგების ამბავი.

რუსთაველზე, მაგთის ოფისის წინ, ხალხმრავლობა იყო, გათამაშებაში მოგებულები ინტერვიუებს იძლეოდნენ, ფოტოებს იღებდნენ, სიხარულს და მადლიერებას თავშეკავებით გამოხატავდნენ. მაგთიკომის პრეზიდენტმა დევიდ ლიმ თითოეულ მათგანს დანესებული და უკვე მოგებული პრიზები გადასცა. ამ დღემ მათი ცხოვრება შეცვალა, ახალი, მანამდე წარმოუდგენელი შესაძლებლობები აჩუქა და ცხოვრების ხალისი შემატა. ალბათ, ყველას გვიოცნებია რაღაცის მოგებაზე, მოულოდნელ გამართლებაზე, მერე გეგმები დაგვიწყვია – ასე ვიზამ, ისე მოვიქცევი, ამას გაუწინაილებ, იმას დავეხმარები... ჰოდა, ერთ დღესაც შენს კარზე მოაკაკუნებს ფორტუნა... ან დაგირეკავს, რადგან მაგთი ყოველთვის ზრუნავს თავის ერთგულ აბონენტებზე და მუდმივად უფერადებს სამყაროს.

ნანა ზურაბიშვილი

The singing sound perhaps filled the air of Kakuti on the raffle day as well. The Martalishvili family had a great cause for celebration indeed and, though the mother was in Kobuleti visiting her relatives, the son was home feasting and entertaining his neighbours.

- Actually my name is Madona Kartsivadze, Martalishvili is my husband, this surname is confined to the village of Kakuti. Beyond that Guria opens out, and the Choloki River unfolds. On the day of the raffle I was in Kobuleti staying with my relatives. I've been a Magti subscriber for over 10 years... I bought three raffle tickets... three times I recharged my mobile credit with 3 lari... I remember it exactly... because I generally credit 1 lari to my account... I was not sitting at the table at that moment, I was not even watching TV... I just heard Lika calling out the first digits that matched my number... I turned around. Her hand was being closely watched by my 13-year-old son, and when she dialed the remaining digits, he said they were going to call us... They did... I was barely heard above the clamour of the cheering voices... It is an amazing feeling... you look vacantly like a robot unable to give vent to your joy... because you don't believe it. We are not going to move to Tbilisi, not now... but maybe we will in the future... I've never won anything in my life; I didn't even believe that winners were real people. I already visited my flat in Tbilisi with a balcony allowing views of the entire city... my husband was in Turkey when he learned about the win.



A large crowd had gathered in front of the Magti Office, on Rustaveli Avenue. It was a joy to watch the lucky winners of the Magti raffle granting interviews, taking photos, and expressing their joy and gratitude in a restrained manner. The MagtiCom president, Mr David Lee, presented to them the prizes of their dreams opening up golden opportunities for them and allowing their lives to be more joyful and radiant. We have all dreamed of winning some prize, striking lucky... and we have all dreamed up new adventures, or plans to help others... Fortune will once knock at your door... or maybe will call you... because Magti remains devoted to its customers trying to add vibrant colour to their lives.

By NANA ZURABISHVILI

ფოტო: მაკა გოგალაძე  
PHOTO: MAKА GOGALADZE



# უცივიტო ნიტარნიტი

ედიი 20 თთარიი

ონიი-ნიი

\*117 # OK

მათი  
MAGTI



უცივიტო ნიტი  
უცივიტო მანიი

110011 ნიი  
ნიი

[www.magticom.ge](http://www.magticom.ge)



# ბობონა, ვისთვისაც ცხვარი გადმორეკეს

ქნელია რამდენიმე კადრში, შტრიხში, ან თუნდაც ერთ-ორ წინადადებაში ჩაატიო ის, რაც სარეკლამო ტექსტს, ფოტოს, რგოლს ხელოვნების ნიმუშად აქცევს. როცა ქართულ რეკლამაზე, ჩვენში გადაღებულ სარეკლამო რგოლებზე იწყებ ფიქრს, ერთ-ერთი, რაც აუცილებლად გახსენდება, ნეოსტუდიის შიქნილი მაგთიკომის რეკლამებია. „აქაცა რეკავს“, „გურია“, „გადმორეკე“ ის სარეკლამო რგოლებია, რომელთაც მაჭურბელს თავი „საკუთარი სახელით“ დაამახსოვრეს და ცნებებს – „ქართული რეკლამა“ – დამკვიდრებაც, პირველ რიგში, მაგთიკომის, ნეოსტუდიისა და იმ შემოქმედებითი ჯგუფის დამსახურებაა, რომელთაც ეს რგოლები შექმნეს. ამ პატარა სარეკლამო ფილმებში ცნობილი პროფესიონალი და არაპროფესიონალი მსახიობები: ნინო კასრაძე, ირაკლი კავსაძე, აბესალომ და მამუკა ლორია, ვანო იანტბელიძე, ნინო კურაშვილი, სალომე ღვინიაშვილი, ღათო იაშვილი, ზაალ კაკაბაძე, ამირან ქაღვიძილი და სხვები მონაწილეობდნენ.



## A girl who got a shepherd to drive back sheep

WHERE IS THE POINT AT WHICH HIDDEN MESSAGES OR HINTS, BEAUTIFUL SHOTS OR INTERESTING VISUAL EFFECTS COMBINE TO CONVERT A PROMOTIONAL PHOTO, TEXT OR VIDEO INTO A GENUINE PIECE OF ART? THE FIRST PROMOS TO COME TO MIND WHEN REFLECTING ON THE REALM OF GEORGIAN ADVERTISING ARE MAGTICOM'S "HERE TOO IT CALLS", "GURIA" AND "CALL ME BACK" PROMOS, WHICH HAVE BEEN MADE INTO SOMETHING TRULY MEMORABLE. GEORGIAN ADVERTISING AS A CONCEPT CAME INTO EXISTENCE AND BEGAN TO APPLY THANKS TO MAGTICOM, NEOSTUDIO AND THE TEAM BEHIND THESE PROMOS, WHICH THRILLED THE AUDIENCE THROUGH DAZZLING PERFORMANCES BY SUCH PROFESSIONAL AND AMATEUR ACTORS AND ACTRESSES AS: NINO KASRADZE, IRAKLI KAVSADZE, ABESALOM AND MAMUKA LORIA, VANO IANTBELIDZE, NINO KURATASHVILI, SALOME GHVINIASHVILI, DATO IASHVILI, ZAAL KAKABADZE, AMIRAN KADEISHVILI AND OTHERS.





ჩვენი სტუმარი, ცნობილი ტელეჟურნალისტი, საზოგადოებრივი მაუწყებლის ერთ-ერთი გამორჩეული სახე, „გოგონა, ვისთვისაც ცხვარი გადმორეკეს“ – ნინო კურატაშვილია.

– მაგთიკომთან და ნეოსტუდიასთან „გადმორეკემდეც“ ვთანამშრომლობდი. პირველ რგოლს, რომელშიც მონაწილეობა მივიღე, თუ სწორად მახსოვს, „ვერსად დამემალეები“ ერქვა. შემდეგ იყო დღევანდელი მერიის შენობაზე გამომოწვენილი მაგთიკომის სარეკლამო ჩემი უზარმაზარი ფოტო და მაგთიკომის ხუთი წლის აღსანიშნავი იუბილესთვის გადაღებული დოკუმენტური ფილმი. ყველაფერმა ამან ნაცნობებსა თუ უცნობებში „მობილურთმცოდნის“, ზოგადად სატელეკომუნიკაციო სფეროში „განსწავლული“ ადამიანის სახელი დამიმკვიდრა. ამა თუ იმ პროფესიულ კითხვას პასუხს რომ ვერ ვცემდი, ძალიან უკვირდათ...



Nino Kuratashvili - a well-known TV journalist, the face of the Public Broadcaster and a girl who got a shepherd to drive back sheep is our guest today ...

– My co-operation with MagtiCom and Neostudio began some time before the release of the “Call me back” promo. I was first featured in the “You can’t hide from me” promo shortly followed by my life-size image on MagtiCom’s billboard, which used to grace the current building of the Tbilisi City Council. Then came a documentary marking the fifth anniversary of MagtiCom’s launch. It built up my image as an expert in the field of mobile phones and became a cause of disappointment every time I failed to give an expert answer...





ბავშვობაში ექიმობაზე ოცნებობდა, სკოლის დამთავრებისას კი არქიტექტურით, მხატვრობით დაინტერესდა...

- დედა პედიატრია. რკინიგზის ბავშვთა საავადმყოფოში მუშაობდა და მასთან სამსახურში სტუმრობა ძალიან მახარებდა. თეთრი ხალათისა და ფონენდოსკოპის ხათრით სისხლის ანალიზსაც კი უშიშრად ვიღებდი. დავდიოდი ქართულ ცეკვაზე გოგონათა ანსამბლში და ყინულის დარბაზში ფიგურულ სრიალზე, სადაც ქორეოგრაფი დიდ საბალეტო კარიერას მინინასწარმეტყველებდა. თუმცა...

სკოლის დამთავრებისას მხატვრობამ დამაინტერესა და სამხატვრო აკადემიაში გადავწყვიტე ჩაბარება. ვემზადებოდი. იმ დროს მოდამი მოდელირება შემოვიდა, მე კი უფრო რესტავრაცია, არქიტექტურა მაინტერესებდა. გამოცდების წინ გადაწყვეტილება შევცვალე, ბავშვობის ოცნებას დავუბრუნდი და მისაღები გამოცდები სამედიცინო ინსტიტუტში ჩავაბარე.

ფილმში მონაწილეობაც პირველად იმ ზაფხულს შესთავაზეს...

- ცეკვის სტუდიაში ხშირად მოდიოდნენ რეჟისორები. მასსოვს რეზო ესაძე, ლევან თუთბერიძე და სხვები. მიპატიჟების მიუხედავად სინჯებ-



As a child, she dreamed of becoming a doctor. On graduating from school, she developed a keen interest in painting and architecture.

- My mother is a pediatrician. She worked at a children's hospital. I was a frequent visitor there and willingly had blood tests in exchange for a doctor's smock or stethoscope. I used to take Georgian dancing as well as skating classes and my choreographer was sure that I was destined for a glittering ballet career, but...

When I graduated from school I acquired a knack for painting and began to make arrangements for enrolment at the Academy of Arts... the modeling faculty was then at the peak of popularity, but I was more interested in architecture, restoration techniques... however, immediately prior to the entrance exams, I decided to remain loyal to my childhood dream and... signed up at the Medical Institute.

The same summer she was offered a role in a film...

- Film directors: Rezo Esadze, Levan Tutberidze and many others often came to the dance studio to audition potential actresses. I used to decline all of their offers as they were of no interest to me at all. My interest in shooting began, however, to rise



when Nana Janelidze offered me a role in Iavna. Because of the entrance exams, I arrived late in Saguramo. The Ilija Chavchavadze House Museum served as a filming location. Thrust into the midst of shooting activities I immediately regretted having missed so many other opportunities.





I subsequently appeared in nearly all films by Nana Janelidze, namely, "Dreams of the Dry Bridge" (2003) "Christmas Gift" (2005), "Will there be a theatre up there?" (2011). I accepted all roles without even reading the scripts first.

In real life, however, she was never to fill the role of a doctor. A graduate of the Medical Institute, she thinks she is a journalist by profession, not a doctor.

My childhood dream of becoming a doctor remained a dream. Immediately after graduation from the Institute, Manana Shevardnadze and Nana Janelidze recommended me for a job as a journalist with TV Channel I. I could already draw on my experience as a host of "Black Box" - a programme that used to

ზე არასდროს წავსულვარ. არ მაინტერესებდა. როცა ნანა ჯანელიძემ მიმიწვია ფილმში „იანანა“, დავინტერესდი, მაგრამ მისაღები გამოცდების გამო საგურამოში გვიან ჩავედი. „იანანას“ ილია ჭავჭავაძის სახლ-მუზეუმში იღებდნენ. როდესაც გადაღების პროცესი ვნახე და თავადაც გავხდი მისი მონაწილე, გული დამწყდა და ვინანე, ადრე ამაზე უარს რომ ვამბობდი.

შემდეგ ქალბატონი ნანას თითქმის ყველა ფილმში მივიღე მონაწილეობა – სცენარსაც არ ვკითხულობდი, ისე ვთანხმდებოდი. ეს ფილმებია – „მშრალი ხიდის სიზმრები“ (2003 წ.), „სამობაო საჩუქარი“ (2005 წ.) და „ნეტავი იქ თეატრი არის?!“ (2011 წ.).

სამედიცინო ინსტიტუტის დამთავრების შემდეგ თეთრი ხალათი არ ჩაუცვამს და დღეს ფიქრობს, რომ პროფესიით ჟურნალისტი და არა ექიმი.

– ექიმობა ოცნებად, ბავშვობის გატაცებად დამრჩა. ინსტიტუტის დამთავრებისთანავე ქალბატონების – მანანა შევარდნაძისა და ნანა ჯანელიძის რეკომენდაციით ტელევიზიაში, I არხზე დავინყე მუშაობა. რაღაც გამოცდილება მქონდა. სტუდენტობისას თვეში ერთხელ II არხზე გადაცემა „შავი ყუთი“ მიმყავ-



be aired by Channel II once a month. Though already accustomed to facing TV cameras, I was having a really tough time working as Moambe's news anchor. Perhaps I was too young to take an interest in political affairs. Besides, the country was going through a rough patch then. To further complicate matters, I once had a drop-out (*lost connection*) with an interviewee. It was a technical mishap, which had an explosive effect on my nerves. I decided to leave. But I was soon faced with a new job in a morning programme called "Alioni".

In Alioni I joined a team of Nino Shubladze, Maia Asatiani, Nino Meunargia, Zaliko Udumashvili, Giorgi Akhvlediani, Aliko Elisashvili and





Aleko Parulava... The skills and experience I acquired there during six months got me back to Moambe...

After some time she still had to quit the channel.

- I had a newborn, Mariam. She had trouble sleeping and I was not getting a wink of sleep either and, therefore, there was no way for me to unwind and relieve the tension of work. I was receiving multiple job offers then but my daughter needed me more. Now Mariam is a big girl, she is seven and she's got her own job - she goes to school.



და და ტელეკამერასთან მუშაობას მიჩვეული ვიყავი. თუმცა, თავიდან მთავარი საინფორმაციო გადაცემა „მოამბის“ წაყვანა ძალიან გამიჭირდა. მით უმეტეს, დროც რთული იყო და ასაკიც ისეთი მქონდა, რომ პოლიტიკა, ის თემები რომელთაც „მოამბე“ აშუქებდა, არ მაინტერესებდა. ერთ-ერთი გადაცემისას ტექნიკური ხარვეზის გამო რესპოდენტის ხმა „დაეკარგე“, არაფერი მესმოდა - საშინლად ვინერვიულე და „დილოგი“ როგორღაც ჩავამთავრე. თუმცა, გადაცემის დამთავრების შემდეგ ტელევიზიიდან წასვლა გადავწყვიტე. არ გამიშვეს და დილის პროგრამა „ალიონში“ გადამიყვანეს.

„ალიონში“ ნინო შუბლაძე, მაია ასათიანი, ნინო მეუნარგია, ზალიკო უდუმამვილი, გიორგი ახვლედიანი, ალექო ელისაშვილი და ალექო ფარულავა დამხვდნენ. იმ ექვს თვეში, რომელიც დილის გადაცემაში გავატარე, ბევრი რამ ვისწავლე, გამოცდილება მივიღე და უკან, „მოამბეში“ თამამად დავბრუნდი.



In 2011 I realized that it was time to return to familiar territory and accepted an offer from my friends: Goga Chartolani, Rezo Chichinadze, Nino Zautashvili, Salome Dadunashvili and Nana Pachuashvili. Again I ended up on screen as a presenter of „Paradise Apples“ - a show run by the Public Broadcaster. The show's airtime, format and content struck me as very interesting and inspiring; besides it didn't require me to alter the pace of life





მაგრამ გარკვეული დროის შემდეგ ტელევიზია მაინც დატოვა...

– ნამოვედი. მარიამი შემეძინა. უძილო ბავშვი იყო და მასთან ერთად ვათენ-ვალამებდი. ფაქტობრივად, იმავე რეჟიმით ვცხოვრობდი, რაც ტელევიზიაში მქონდა. სხვადასხვა არხები მეპატიჟებოდნენ, სამსახურს მთავაზობდნენ, მაგრამ იმ ეტაპზე ბავშვს უფრო ვჭირდებოდი. დღეს მარიამი უკვე დიდი გოგოა, შვიდი წლისაა და თავის „სამსახურში“ – სკოლაში დადის.

2011 წელს მიხვდი, რომ საქმეს უნდა დავბრუნებოდი და ჩემი მეგობრების – გოგა ჩართოლანის, რეზო ჭიჭინაძის, ნინო ზაუტაშვილის, სალომე დადუნაშვილისა და ქალბატონი ნანა ფაჩუაშვილის შემოთავაზებას დავთანხმდი. საზოგადოებრივ მაუწყებელში – „სამოთხის ვაშლებში“ მივედი. ამ გადაცემის ეთერში გასვლის დრო, ფორმატი და შინაარსი იყო ის, რაც მაინტერესებდა და ჩემს რიტმს არ არღვევდა. დღეს „სამოთხის ვაშლების“ ფორმატი ოდნავ შეიცვალა, გადაცემის დრო გაიზარდა და უფრო საინტერესო გახდა. წამყვანებს, საკუთარი აზრის, პოზიციის გამოთქმის საშუალება, მეტი თავისუფლება მოგვეცა.

და მაინც, ვინ არის ნინო კურატაშვილი – ექიმი, მსახიობი თუ ჟურნალისტი...

– ექიმი ნამდვილად აღარ ვარ, არც მსახიობი – ვერ გავკადნიერდები. ჟურნალისტი ვარ, თუმცა ამ სფეროში განვლილი წლები, გამოცდილება ჩემმა ერთმა „მსახიობურმა წარმატებამ“ წყალში ჩამიყარა. „გადმორეკეს“ შემდეგ ქუჩაში ყველა მცნობდა, „პოპულარული“ გავხდი. ეს ხუმრობით, მაგრამ რეკლამას მართლაც უდიდესი ძალა აქვს, თუმცა გააჩნია ვინ არის რეჟისორი, ოპერატორი; ვისია, რისია... როცა ვიცი, რომ ფილმს ან რგოლს ნანა ჯანელიძე, გიორგი ებრაელიძე, გიორგი ბერიძე, „ნეოსტუდია“ იღებს, თანამშრომლობაზე ყოველთვის სიამოვნებით ვთანხმდები.

to which I had already accustomed myself. Now the show gets more airtime and gives the presenters much more freedom, leaving for them greater room for personal opinion.

And still, has Nino Kuratashvili got the makings of a doctor, an actress or a journalist?



– I cannot qualify as a doctor, nor can I claim to be an actress. A journalist I am, but all my efforts in this field have gone down the drain thanks to one “starring role”. I mean the “Call me back” promo, which catapulted me to fame. Immediately after the release of this promo I became popular, an instantly recognizable face... well, it’s a joke. Television promos wield formidable power indeed, but a great deal also depends on the directors and operators; who stands behind them and what they promote... I always feel very privileged to appear in films and promos directed by Nana Janelidze, Giorgi Ebralidze, Giorgi Beridze, and Neostudio.





# 2014 წლის სატელეკომუნიკაციო მოდელი

კომუნიკატორები მოხრილი დისპლეით მსოფლიო მოდის უკანასკნელი სიტყვაა. როგორც ჩანს, 2014 წელს მობილური და ტელეპარატურის მწარმოებელი მსოფლიოს წამყვანი კომპანიები ასეთი ფორმის პროდუქციას უფრო დახვეწენ და განავითარებენ. პირველი, ვინც მოხრილკრანინანი სმარტფონი გამოუშვა, კომპანია Samsung-ია, მას კი ფეხდაფეხ LG მიჰყვა.

როგორც სააგენტო Bloomberg-ი იუწყება, 2014 წლის მეორე ნახევრისთვის Apple-მაც ორი დიდი მოხრილკრანინანი ახალი iPhone მოდელის წარმოება გადაწყვიტა.

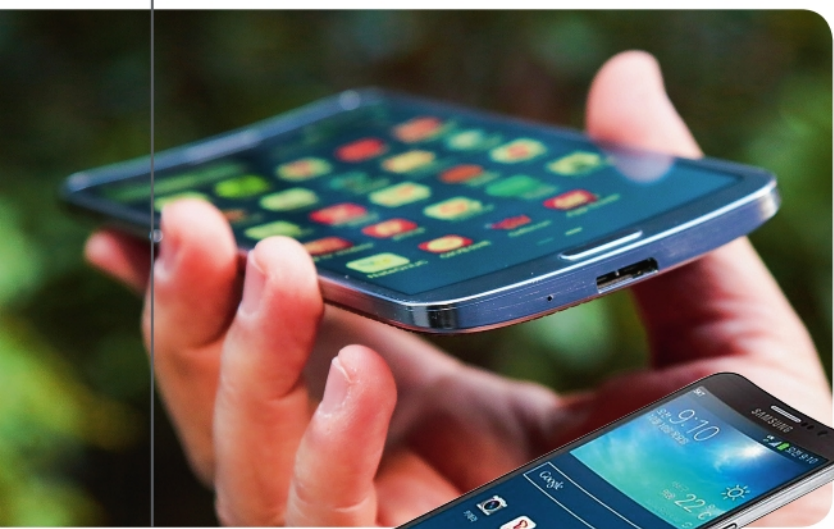


## /// Samsung

სამხრეთკორეული მწარმოებლის სმარტფონის, Galaxy Round-ის, ღერძი ვერტიკალურადაა მოხრილი და მრავალი არაოფიციალური წყაროს ინფორმაციით, მართლაც კარგი ერგონომიკით გამოირჩევა – ახალი კომუნიკატორი ხელში მოხერხებულად გიჭირავთ. თუმცა, მხოლოდ ერთი მოდელითა და კარგი ერგონომიკით კონკურენტებს ბრძოლას ვერ მოუგებ. ამიტომ წელს კომპანია რამდენიმე ახალი მოხრილკრანინანი მოდელის გამოშვებას გეგმავს და გამოირიცხული არ არის, სამსუნგის ფლაგმანი Galaxy S5-იც „მოხარონ“.

## /// LG

Galaxy Round-ისგან განსხვავებით სმარტფონ LG G Flex-ის ღერძი ჰორიზონტალურადაა მოხრილი. ის სტილიზებულ ასო C-ს ჰგავს და საუბრისას ყურთან მოხერხებულად გიჭირავთ. LG G Flex მოდელში რამდენიმე სიახლეა გამოყენებული, რომელიც მის ერგონომიკას აუმჯობესებს. მაგალითად, ტელეფონის ჩართვისა და ხმის ასანეწ-დასანეწი (სარეგულირებელი) ლილაკები უკანა პანელზეა განთავსებული. თუმცა, ამ ტელეფონს მინუსიც აქვს – მისი ეკრანის (დისპლეის) მკაფიოობა მხოლოდ 1280X720 პიქსელია. იმედია, LG ამ ხარვეზს მალე გამოასწორებს და მომხმარებელს მაღალი გარჩევადობის მოხრილკრანინანი მოდელს უახლოეს მომავალში შესთავაზებს.





## /// Nokia

მას შემდეგ რაც ფინურმა კომპანიამ თავისი აქტივების გარკვეული ნაწილი Microsoft-ს მიჰყიდა, გამოცოცხლდა და ახლახან Nokia World-ზე რამდენიმე სიახლე – პლანშეტები, პლანშეტოფონები და, უბრალოდ, სმარტფონები – წარადგინა. გამორიცხული არ არის, რომ 2014 წელს Nokia-მ მომხმარებელს მოხრილეკრანიანი სმარტფონებიც შესთავაზოს. ამ მოდელების განმასხვავებელი ნიშანი კი საოპერაციო სისტემა იქნება, Nokia-ს არსებული სმარტფონები ხომ Windows Phone-ის იყენებენ. ახალი მოდელი კი მსოფლიოში პირველი მოხრილეკრანიანი WP-სმარტფონი იქნება, რაც მომხმარებელში გარკვეულ ინტერესს გამოიწვევს.



## /// Lenovo

უკანასკნელ წლებში Lenovo ელექტრონიკის მწარმოებელი რიგითი ჩინური კომპანიიდან ამ ინდუსტრიის ერთ-ერთ მსოფლიო ლიდერად იქცა. ის აქტიურად ვითარდება და დღეს მსოფლიოს მრავალი ქვეყნის ბაზარზე მაგიდისა და პორტატული პერსონალური კომპიუტერების წარმოებასა და გაყიდვებში პირველობას არავის უთმობს. გასულ წელს ეს კომპანია სმარტფონებითაც დაინტერესდა და მომხმარებელს კონსერვატიული ფორმა-ფაქტორის, თუმცა ძალიან საინტერესო ტექნიკური მახასიათებლების მქონე, K900 შესთავაზა. თუ 2014 წელს Lenovo მოხრილეკრანიანი სმარტფონების წარმოებას დაიწყებს (რისი ყველა რესურსიც აქვს), ეს სხვა კომპანიებისთვის საინტერესო გამოწვევა იქნება – ტრადიციულად ჩინური კომპანიის ნაწარმი სახელმძღვანელო კონსურენტების პროდუქციაზე გაცილებით იაფია.





### /// Samsung-ის ახალი მოხრილკრანისანი ტელევიზორები

ლას ვეგასში გამოფენაზე CES 2014 კომპანია Samsung-მა პირველად წარადგინა კომერციულად ხელმისაწვდომი ახალი მოხრილკრანისანი UHD-ტელევიზორები. როგორც ჩანს, 2014 წელს, კომპანია ძირითადად მოხრილკრანისანი UHD-TV U9000 სერიის 55" (139,7 სმ), 65" (165,1 სმ) და 78" (198,12 სმ) ღვიშიანი დიაგონალის ეკრანის მქონე მოდელებს აწარმოებს.

გამოფენაზე დიდი ინტერესი გამოიწვია მოდელმა სახელად Bendable TV 85-ღვიშიანი (215,9 სმ.) ეკრანით. ამ ახალი ტელევიზორის მფლობელს სამართავი პულტის ერთ-ერთ ღილაკზე დაჭერით შეეძლება მოხაროს ან გაასწოროს ეკრანი, ანუ იგი თავად წყვეტს, რა ფორმის ეკრანზე უყუროს ამა თუ იმ ფილმს ან ტელეგადაცემას. ლას ვეგასში ეს მოდელი მხოლოდ კონცეპტის სახით იყო წარმოდგენილი, თუმცა სპეციალისტთა და დამთვალიერებელთა ისეთი დიდი ინტერესი გამოიწვია, რომ Samsung-მა მისი ბაზარზე გაშვება 2014 წლის მეორე ნახევრიდან გადაწყვიტა.

გარდა ამ მოდელებისა Samsung-მა დამთვალიერებლებს მსოფლიოში უდიდესი, ორადგილიანი სანაოლის ზომის, მოხრილკრანისანი U9000 სერიის UHD ტელევიზორის მოდელიც აჩვენა. ამ დიაგონალზე 105 ღვიშიანი (266,7სმ) გიგანტური ეკრანის გარჩევადობა 5120X2160 პიქსელია და ჩვეულებრივ, ბრტყელკრანისანი ტელევიზორებთან შედარებით ორჯერ უფრო მაღალი კონტრასტულობა აქვს.

ტექნიკურ მახასიათებლებთან ერთად საინტერესოა Samsung-ის ტელევიზორების მართვასაც შეეხოს. თუ ადრე Samsung-ის Smart ტელევიზორები ხელის მოძრაობას აღიქვამდნენ, ახლა გარკვეულ ოპერაციებს ცალი თითითაც შეასრულებთ – მისი მოძრაობით შეგეძლება შეცვალოთ არხი ან ხმა, გადაახვიოთ გამოსახულება და ა.შ.

ახალ მოდელებში გაუმჯობესდა ხმოვანი მართვის ფუნქციაც. 2014 წელს, არსებულ 11 ენას, რომელზეც მომხმარებელს ხმოვანი ბრძანების გაცემა შეეძლო, 12 დაემატება. კომპანიის თანამშრომლებმა შეისწავლეს და გააანალიზეს ტელემაყურებელთა ყველაზე პოპულარული მოთხოვნები და მაქსიმალურად გაამარტივეს ისინი. მაგალითად, ახლა სასურველ არხზე გადასასვლელად მისი ნუმერაციის წარმოთქმა იქნება საკმარისი. შესაბამისი ხმოვანი ბრძანების გაცემისას კი ეკრანზე ამოსულ პატარა ფანჯარაში (რომლის გადიდებაც შეიძლება) ამინდის პროგნოზი, ვალუტის კურსი ან სპორტული შეჯიბრებების შედეგები დაფიქსირდება.



იაპონური კომპანია Sharp ყოველთვის გამოირჩეოდა წარმოებული თხევადკრისტალური ტელევიზორების ხარისხით. ტრადიციას მან არც ამჯერად უღალატა და 2014 წლის იანვარში მომხმარებელს მსოფლიოში პირველი რეკორდული გარჩევადობის (8K) ტელევიზორი წარუდგინა. ამ საინტერესო (215,9 სმ) ზემალაღი გარჩევადობის (7680X4320 პიქსელი) ეკრანის გარდა, სტერეოსკოპული გამოსახულების მხარდაჭერაც აქვს. ახალ Sharp-ში 3D-გამოსახულების აღქმას სპეციალური სათვალე აღარ სჭირდება. ახალი პროდუქტი მხოლოდ კონცეპტია და მისი სხვა მახასიათებლები ჯერჯერობით არ ხმაურდება. თუმცა, მის შექმნაში Philips-ის და Dolby-ს მონაწილეობა საფუძველს გვაძლევს ვივარაუდოთ, რომ ამ ჯერ „მოუნათლავე“ მოდელში გამოსახულებისა და ხმის ფორმირების ყველაზე თანამედროვე ტექნოლოგიები გამოყენებული.





# „მორკითხა“

ვაბთი ფიქსიდან ვაბთი ფიქსზე  
ბთანი თვა ისაუბრა  
უფასოე და უნიკითოე!

ტარიფით 30-დღიანი სარგებლობა - 3 ლარი

5503 OK

ვაბთი ფიქსი  
MAGTIFIX



კავშირი ყველასთვის



11 00 11 - ნაბინათი ქალისა

[www.magtifiX.ge](http://www.magtifiX.ge)



„ხოლო წმიდამან შუშანიკ ნაცვლად ჭიჭნაუხტისა საქმისა დიდითა გულსმოდგინებითა ჴელთა აღიხუნა და ვითნი და მკირედთა დღეთა შემდგომად ასერგასისნი იგი ფსალმუნნი დაისწავლნა, რომლითა იგი დღე და ღამე ზესკნელითა მის მეუფისა მიმართ სათნოსა მას გალობასა შესწირვიდა ცრემლით“.

ასე აღწერს მეხუთე საუკუნეში იაკობ ცურცაველი ამ დამოუკიდებელი დედოფლის ბრძოლის დასაბამს. ჭიჭნაუხტი ძველქართულად აბრეშუმს ნიშნავს, რაც იმის დასტურია, რომ იმუამად ქართლში იყოფნენ, რა იყო აბრეშუმი. გადმოცემის თანახმად, აბრეშუმის ჭია ქართლში ვახტანგ გორგასალს შემოუტანია ინდოეთიდან, სადაც სპარსეთის მეფე პეროზს ახლდა ლაშქრობაში.

“And St. Shushanik abandoned the craft of Chichnaukht weaving and immersed herself thoroughly in the Book of Psalms imbibing prophetic hymns about the Second Coming and spending days and nights teary-eyed offering up devotional prayers to the Lord” – this is how Iakob Tsurtaveli describes the defiant queen’s first steps along the thorny path to martyrdom. Chichnaukht is an ancient Georgian word for silk, providing proof that silk was fairly widespread in 5<sup>th</sup> century Kartli. According to the legend, King Vakhtang Gorgasali is the earliest reputed silk pioneer in Georgia. He imported silk from India, where he accompanied Persian King Peroz during his military campaigns...

# ჭიჭნაუხტის საქმა







### ნარსულში...

თბილისში ქარავნები შემოდისდნენ...

სამყაროთა გზაგასაყარზე მყოფი ეს ქალაქი ვის ხელში არ ყოფილა, მაგრამ უცვლელი იყო ერთი: ვინც უნდა ყოფილიყო ამ პატარა სამეფოს მპყრობელი – მაზდეანი, ქრისტიანი თუ მაჰმადიანი, თბილისში ქარავნები შემოდისდნენ... და იშლებოდა ქარვასლების დახლებზე აღმოსავლური მსუბუქი და ბზინვარე, ფარშავანგის კუდივით მოჩითული ქსოვილები, ქალალაიები, თავსაბურავები, და ვინ უწყის, კიდევ რამდენი რამ, რომლებიც მალე ქალაქელი ლამაზმანების ბანიან სახურავებზე იფინებოდა... და დასავლეთიდან ვენეციური რამერუმე. მაგრამ ვენეცია ხომ „აქვე“ იყო, ყურის ძირში, და ხმელთაშუა ზღვისპირეთის ნაკეთობები ქართლის სამეფოს მკვიდრთათვის არ იყო უცხო ხილი. სულაც, ჩახვიდოდი ფაზისში და იქიდან გემით ორ დღეში აღწევდი ჩექმის დარ ნახევარკუნძულს. და რა უნდა გაკვირებოდათ ვენეციისა? აი, აღმოსავლეთის ამ შრამუნა და ბეჭდის რგოლში გასრიალებულ უნონო საოცრებას – აბრეშუმს კი სულმოუთქმელად ელოდნენ, და არა მარტო საქართველოში.

### რა შიქლვა აღმოვაჩინეთ ჩის ფინჯანში

ყოველივე ეს ჯერ კიდევ ნეოლითის ხანაში, ჩვენს წელთაღრიცხვამდე მეხუთე ათასწლეულში დაიწყო, როდესაც ჩინეთის იმპერატორის მეუღლემ თუთის ხის ჩრდილში ჩის სმის დროს ფინჯანში შემთხვევით ჩავარდნილი აბრეშუმის თეთრი პარკი შენიშნა, რომელიც, მდულარე წყლით დამბა-

### IN THE PAST

Caravans kept flowing to Tbilisi...

Situated at the crossroads of different worlds, Tbilisi went from one owner to another. However, whether its rulers were Mazdeans, Christians or Muslims, caravans seemed to be an unalterable fact of life: they never ceased their flow to Tbilisi...

Caravans were eagerly awaited in caravanserais whose stalls would be immediately piled high with rolls of seductively glittering fabrics of oriental design, an impressive range of shawls, scarves and kerchiefs in vivid colours of peacock plumage, and an opulent kaleidoscope of Venetian things... Venetia was in close vicinity, quite within a stone's throw. Thus, Mediterranean goods were nothing out of the ordinary in the Kartli Kingdom – it was after all a matter of only two days to reach the shores of the boot-shaped Italian Peninsula from Phasis. The silk, by contrast, was nothing short of a miracle! This weightless and rustling wonder capable of sliding through the tiny hole of a ring was the cherished dream of everyone – and not only in Georgia.

### INSIDE A TEACUP

Legend gives credit for developing silk in the fifth millennium BC to a Chinese empress who is supposed to have accidentally dropped a silk cocoon into a hot cup of tea during her leisure hours under a mulberry tree, discovering that the pupa unfurled into a shiny thread several hundred yards long.

The earliest archaeological evidence of silk was unearthed in



ლი, დაშლილიყო და ათიათასობით ბზინვარე ძაფისგან შედგებოდა.

ეს მხოლოდ ლამაზი ლეგენდა როდია. არქეოლოგიურად აბრეშუმის წარმოება ჩინეთის ტერიტორიაზე, ჩრდილოეთის პროვინცია შანსიში მტკიცდება. იქ აღმოჩენილია მსოფლიოში ყველაზე ძველი პარკი, რომელიც ძვ.წ. 2200-1700 წლებით თარიღდება. ხოლო აბრეშუმის ქსოვილის პირველი ფრაგმენტები სამხრეთ ჩინეთის სამაროვნებშია ნაპოვნი. ეს ეპოქა „მეომარ სამეფოთა“ სახელითაა ცნობილი და ძვ.წ. 475-221 წლებს მოიცავს.

**თმის ვარცხნილობის საიდუმლო და გაგზავნის ხელჯონი**

აბრეშუმის წარმოება მრავალი საუკუნის მანძილზე ჩინეთის გარდა არსად ხდებოდა. ტექნოლოგია სახელმწიფო საიდუმლოებას წარმოადგენდა და გამცემს სიკვდილი ემუქრებოდა. ცნობილი ლეგენდის მიხედვით, ხოტანის მე-



North China's Shanxi Province. The first cocoon ever found dates back to 2200 to 1700 BC. Ancient burial grounds in South China brought to the light the earliest samples of silk fabric ascribed to the Warring States Period (475 - 221 BC).



**SECRET OF HEADDRESS AND BAMBOO WALKING STICKS**

For many centuries silk production remained a state secret confined to the boundaries of the Chinese Empire. The punishment for any attempt to smuggle out this secret was death. The king of Khotan went an extra mile to make silk know-how his own, but all in vain. In the end he decided to play a trick on the Chinese emperor and asked him for his daughter's hand in marriage. The emperor acceded to his wish. The king of Khotan then sent an envoy to the princess to tell her that Khotan had a hoard of precious jewels but the choice of fabrics there was increasingly scarce...

How could the princess deny herself the luxury of silk robes? Secretly she hid mulberry seeds and silkworm eggs in her royal headdress as well as among herbs in a medicine chest. She went even further and made silkworm breeders, weavers and mulberry tree growers intermingle with her eunuch servants. Thus she crossed the Chinese border.

It is believed that in 552 AD two monks brought back the secret of silk to Emperor Justinian of the Byzantine Empire by concealing silkworm eggs in their bamboo walking sticks.

It was a real silk leak ...

ფემ ვერაფრით მოიპოვა ამ ჯადოსნური ქსოვილის ნედლეული და წარმოების სერხი. ვეზირის რჩევით მან ჩინეთის იმპერატორს ქალიშვილის ხელი სთხოვა. პრინცესა სიამოვნებით დათანხმდა ხოტანის დედოფლობას, თუმცა მეფის დესპანმა წასჩურჩულა – ნეფრიტის ქვები და ლამაზი სამკაულები კი გვაქვს, მაგრამ, აი, ნაირფერ შესამოსელზე უკაცრავად, ქსოვილების არჩევანი მწირიაო... აბა, რომელი ქალი იტყოდა უარს ლამაზ სამოსზე? ამიტომ, იმპერატორის ასულმა აბრეშუმის ჭურები მაღალ ვარცხნილობაში, ხოლო თუთის ხის ნერგები ნაირგვარ ნალმებსა და ბალახეულში ჩამალა. ესეც არ იკმარა და მსახური საჭურისების ამაღლაში მქსოველები, თუთის ხეების მომშენებლები და აბრეშუმის ქიის მომწვლელებიც „შეაპარა“ და... ჩინეთის საზღვარი გადალახა.

ქრისტესობიდან 550 წელს, ბიზანტიელმა იმპერატორმა იუსტინიანე პირველმა ორი სპარსელი ბერი დაითანხმა და





ჩინეთიდან თუთის აბრეშუმხვევია ბამბუკის ფუტურო ხელჯოხებში დამალული ჩამოატანინა.

ასე აეხადა ფარდა აბრეშუმის საიდუმლოს.

### „აბრეშუმის გზა“

იმპერატორ უდის ცნობა მოუვიდა ვეზირისგან, რომელიც ფერგანის სტეპებში მტერს დევნიდა: ჰოი, რა საოცარი რამები ვიხილე, გრძელფეხება და ქარივით სწრაფი, ვერ შეედრებათ მათ ჩვენი დაბალი და ფეხმოკლე ცხენებიო. ჰოდა, გადაწყდა. გაიტანს ჩინეთი აბრეშუმს, მის სანაცვლოდ კი არაბულ ბედლაურებს, ღვინოს და ნაირგვარ თევლებს შეისყიდის. ასე ჩაეყარა საფუძველი დიდ აბრეშუმის გზას ძვ.წ. 121 წელს, როდესაც ბრინჯაოს სარკეებითა და აბრეშუმით დატვირთული პირველი ქარავანი დაიძრა დასავლეთის მიმართულებით, ძველი, ჩრდილოეთის გზით. და დაიწყო აბრეშუმის გზის ისტორია...

ქრისტესობიდან IV-IX საუკუნეებში აბრეშუმის გზა ყვეაოდა. მის გასწვრივ იქმნებოდა ქალაქები და ქვეყნები, სარფიანი ვაჭრობა ამდიდრებდა და კეთილდღეობაში აცხოვრებდა ყველას, ვინც ამ გზის თანაზიარი იყო. მერე კი აღმოსავლეთი დასავლეთს წაეკიდა. ბიზანტიასა და სპარსეთს შორის ატეხილმა ომებმა შეაფერხა და დაასუსტა ვაჭრობა, შეიქმნა რამდენიმე „სხვა გზა“ – სამხრეთის, ჩრდილო კავკასიის, თუმცა ყველაფერი აბრეშუმის გზის დაისს მოასწავებდა. იმპერიების მიერ დანაწილებული სავაჭრო გზა უსაფრთხოც აღარ იყო – ხან დასავლელები იძარცვებოდნენ აღმოსავლეთის მონაკვეთზე და ხანაც პირიქით. XV საუკუნიდან, როცა ოკეანეების შემოვლითი გზები იპოვეს თავზეხელაღებულმა კაპიტნებმა, აბრეშუმმა გემის ტრიუმფში გადაინაცვლა, „აბრეშუმის გზად“ ნოდებული სახმელეთო არტერია რამდენიმე საუკუნით საზღვაოდ იქცა.

თბილისში ისევ შემოდიოდნენ ქარავნები, მაგრამ სადღა იყო ის ძველი ხიბლი და ლაზათი.

### SILK ROAD

The Chinese emperor Udi upon receiving an account from his vizier, in which the latter described the Ferghana steppes and agile, tough and sure-footed breed of horses dwarfing their heavy and bulky Chinese counterparts, made a long-awaited decision to export silk in exchange for those magnificently beautiful creatures, wine and precious stones thus laying the groundwork for the Silk Road. The year was 121 BC when the first caravan heavily laden with bronze mirrors and brightly coloured silks set out on its journey for the west starting the ball rolling on a new trade route...



From the 4<sup>th</sup> through the 9<sup>th</sup> centuries trade was booming along the Silk Road spawning many new cities and countries. People continued to thrive on this roaring trade until the east came up against the west. Wars that broke out between Byzantium and Persia dampened down trade and the Silk Road forked into different routes: southern, north Caucasian, others... it marked the demise of the Silk Road. Such a split-up of the Silk Road between the empires increased the risk of robbery. Merchants travelling from the west were assaulted and robbed on the east section of the road and vice versa. From the 15<sup>th</sup> century, daredevil captains began to take roundabout ocean routes to reach the destination. Thus, the marine route soon took over from the overland main artery known as the Silk Road... caravans did still keep flowing in Tbilisi, but with no past grandeur or opulence.





### უკან, მომავლისკენ...

ისტორია კი მეორდება. არასწორხაზოვნად, მაგრამ ციკლურად. ეს გზა სასიცოცხლოდ მნიშვნელოვანი იყო საქართველოსთვის. არც აღმოსავლეთის კუთვნილი და არც დასავლეთში ბოლომდე მოხვედრილი ქვეყანა იყო კარიბჭე და შეხვედრის ადგილი ამ ორი სამყაროსი. ეს იყო მისი დანიშნულება და ფუნქცია. ეს იყო მისი ხასიათი და კულტურა. ეს იყო მისი არსი.

ჰოდა, 1993 წელს კვლავ შეიყარა აღმოსავლეთი და დასავლეთი, ამჯერად საქართველოს პრეზიდენტის, ბატონ ედუარდ შევარდნაძის თაოსნობითა და ინიციატივით და დიდი აბრეშუმის გზის აღდგენა გვაუწყა. პროექტს TRACECA დაარქვეს და მისი შტაბ-ბინა დღემდე ბაქოშია. გაერთიანებული ევროპის, ცენტრალური აზიისა და კავკასიის ამ შეთანხმებას ისეთი პროექტები მოჰყვა, როგორებიც ბაქო-თბილისი-ჯეიხანის მილსადენი და რამდენიმე თვის წინ დამტკიცებული შახ დენიზის პროექტია.

მართალია, ამჯერად აბრეშუმის ნაცვლად საქართველოს გავლით ნავთობი მიდის აღმოსავლეთიდან ევროპის ქვეყნებში, მაგრამ დღევანდელი ნავთობი თავისი მნიშვნელობით უწინდელი აბრეშუმია. ქვეყანამ ფუნქცია აღიდგინა და კვლავ სამყაროთა დამაკავშირებელი კარიბჭე გახდა.

თუმცა, ტრანსკავკასიურ-ევროპული მაგისტრალი სხვა, მეტად საინტერესო ამბავია... ახლა კი ისევ აბრეშუმს დავუბრუნდეთ.

### გარდასახვის საიდუმლო

აბრეშუმხვევია მომინაურებული მწერია. ის თუთის ხის ფოთლებით იკვებება და გარდასახვის სრულ ციკლს გადის. აბრეშუმის პეპელა დებს განაყოფიერებულ კვერცხს, საიდანაც აბრეშუმის ჭია იჩეკება. ზრდის განმავლობაში ოთხჯერ იცვლის კანს და ზრდის დასრულებამდე წონაში 10 000-ჯერ, ხოლო ზომაში 20-ჯერ იმატებს. მას 5 ასაკი აქვს, მხოლოდ ჭიად ყოფნის პერიოდში იკვებება, შემდეგ კი გადაამუშავებული საკვებისგან თავისუფლდება და გამჭვირვალე ხდება. ეს მისი მნიშვნელობის ასაკია. ჭიის ციკლი 28 დღემდე გრძელდება. სწორედ ამ დროს იწყებს პარკის კეთებას. ეს პროცესი 4-5 დღე გრძელდება. დედალი და მამალი აბრეშუმის ჭიის



### BACK TO THE FUTURE

History repeats itself. It is cyclic rather than linear in its evolution. The Silk Road was vitally important to Georgia – a country that does not entirely lie either in the west or in the east; a country where these two worlds fuse and melt into a single whole. And it is the precise nature of this country, its essence and its mission.

In 1993 the east and the west were married again. The then President of Georgia, Mr Eduard Shevardnadze gave his blessing to this marriage by announcing the restoration of the Great Silk Road. The project was named TRACECA and is still headquartered in Baku. The agreement then reached between Europe, Central Asia and the Caucasus acted as a trigger for the Baku-Tbilisi-Ceyhan Pipeline and the Shah Deniz Project the latter was approved only a few months ago. Today oil has become a great substitute for silk being transported via Georgia from eastern to European countries. But oil is equally as precious as silk used to be in the distant past, isn't it? Georgia regained its function of serving as an east-west interconnector. But the route connecting Transcaucasus to Europe is another story... Let us hark back to silk...





პარკები ზომით განსხვავებულია: მამლის უფრო დიდია და უხედაფიანი, დედლის – შედარებით მომცრო. აბრეშუმხვევიას სხვადასხვა ჯიშს სხვადასხვა პიგმენტური შეფერილობა აქვს. როდესაც აბრეშუმის ძაფი ილევა, ჭია იძინებს და 8-დან 12 დღის თავზე პარკიდან პეპლად გარდასახული გამოდის.

თუმცა, აბრეშუმის წარმოებაში ჭიას პეპლად ქცევასა და პარკიდან გამოსვლას არ აცდიან, რადგან გარეთ გამოსვლისას პეპელა გამოყოფს მჟავას და პარკს აზიანებს. ასე რომ არ მოხდეს, ციკლის დასასრულს პარკებს მდულარე ნყალში ათავსებენ, რაც პეპელას კლავს, პარკს არბილებს და ძაფის ამოსახვევად ვარგისიანს ხდის.

თითოეული პარკიდან 800-1000 მეტრი აბრეშუმის ძაფის ამოხვევა შესაძლებელი. ჯიშების მიხედვით ძაფი ან ბზინვარეა, ან მტკიცე, ან ელასტიური. კვეთაში ძაფს სამკუთხა ფორმა აქვს და სწორედ ეს განაპირობებს აბრეშუმის ასეთ ფაქტურას.

დანარჩენი – ქსოვილის ოსტატების საქმეა. უნინ აბრეშუმი ხელით, სპეციალურ დაზგებზე მზადდებოდა. ახლა კი, ტექნოლოგიურ ეპოქაში, მას ფაბრიკებში ქსოვენ.



### MYSTERY OF METAMORPHOSIS

The silk moth is a domesticated insect that goes through a complete life cycle and feeds voraciously on mulberry leaves. The female moth lays tiny eggs that hatch to release tiny worms. The larvae shed their skins four times and soon increase their body mass by as much as 10 thousand times and their size up to 20 thousand times. The larvae go through five growth stages. They keep eating until it is time to move on to the next stage. Then they purge their guts and release clear fluid. The larval period is about 28 days. They will then enter the pupa phase of their life cycle and enclose themselves in a cocoon. This phase lasts 4-5 days. Male cocoons are larger than female ones and produce substantially more thread. Cocoon pigmentation varies depending on the species of silkworm larvae. Once the pupa is complete it goes to sleep and after a period of 8-12 days emerges by rupturing the cocoon as an adult moth.





**აზრის მუხაზი**

XIX საუკუნეში აზრის მუხის წარმოება რუსეთის იმპერიისთვისაც მეტად მნიშვნელოვან საკითხად იქცა. ალბათ, ამის გამოძახილი იყო 1887 წელს თბილისში ნიკოლაი შავროვის მიერ კავკასიის აზრის მუხის სადგურის დაარსება, რომლის გამორჩეული არქიტექტურული ნაგებობა 1912 წელს აიგო.

დღეს ამ შენობაში აზრის მუხის მუზეუმი და სპეციალიზებული ბიბლიოთეკა ფუნქციონირებს, სადაც მსოფლიოში ერთ-ერთი უნიკალური კოლექცია ინახება. აქ 5 000 ჯიშის და ჰიბრიდის პარკია დაცული და დამთვალეირებულს აზრის მუხის – ჭიის, პარკის, თუთის, სხვადასხვა ქვეყნისა და ფაქტურის აზრის მუხის ქსოვილის, მისი საღებავების შესახებ ამომწურავი ინფორმაციის მიღების შესაძლებლობა აქვს.



ГЛАВНОЕ ЗДАНИЕ Кавказской шелководственной станции.



დღეს მუზეუმის შენობას სერიოზული მიხედვა და რეაბილიტაცია სჭირდება. დასანანი იქნება, თუ ასეთი საოცარი კოლექცია ელემენტარული პირობების არარსებობის გამო განადგურდება... უნდა ვაღიაროთ ისიც, რომ სახელმწიფო დონეზე მიხედვას თავად დარგიც – მეაზრის მუხის მუხაზიც ითხოვს!

ირა ჭელიძე

In silk production, however, the pupa is not allowed to make a hole in the cocoon as the enzymes they release are destructive and seriously reduce the value of silk threads. To prevent this, the silkworm cocoons are boiled. The heat kills the silkworms and the water makes the cocoons easier to unravel.

Each cocoon yields 800-1000 metres of silk thread. Some threads are distinguished for their lustre, others for elasticity or toughness depending on the species they are obtained from. Silk threads have a roughly triangular cross section that contributes to their shiny finish and iridescent effect.

All the rest depends on the expertise of silk makers. In the past silk fabrics were woven on hand looms. Presently, they are manufactured in factories using cutting-edge technologies.

**Silk Museum**

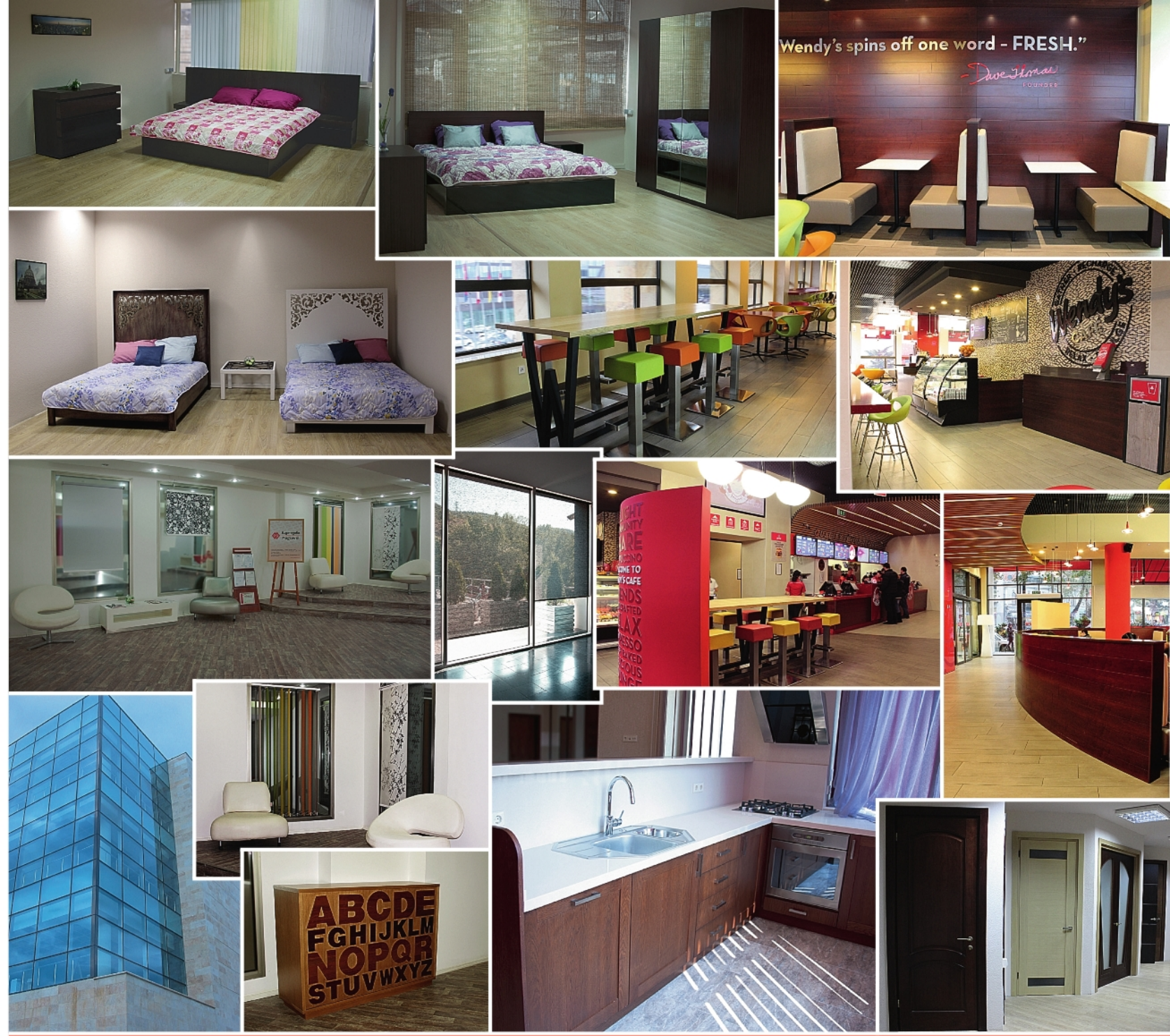
In the 19th century silk began to gain its lead as an advanced sector of the industry in Russia. As a further manifestation of this interest Nikolay Shavrov founded the Caucasus Sericulture Station in Tbilisi in 1887, which was relocated to an architecturally unique building in 1912.

Currently, the building houses the Silk Museum and the Specialized Library, which offer one of the world's most unique collections of over 5000 silkworm species and hybrid offspring, and provide tours encompassing the life cycle of the silkworm, peculiarities of silk of different origin, unique qualities of silk fibre as well as dyeing methods.

The museum building is in dire need of rehabilitation. It will be absolutely unforgivable if, due to a lack of basic care, this extensive collection falls to ruin. But it is not only the museum that calls for refurbishment; we do acknowledge that the silk industry too needs to be taken care of (including at the state level).

By IRA CHELIDZE





## იყავით გამორჩეულები



# მაგთივინი Magtiwin

**საგამოფენო დარბაზი:**

თბილისი, პოლიტეკვსკაიას (ყოფილი ჭიჭიას) ქ. 5, ტელ.: 253 65 17

წარმომადგენლობა საშურში: ტელ.: 591 178 113

თბილისი, დავით აღმაშენებლის გამზ. 119/1. ტელ.: 294 00 00; ფაქსი: 295 26 68  
info@magtiwin.ge

[www.magtiwin.ge](http://www.magtiwin.ge)



სერტიფიკატი

ISO 9001:2008

საქონლის

ბარანტირებული  
ხარისხი





